

VOIR DIRE

NUMÉRO 110
NOVEMBRE - DÉCEMBRE 2001
L'EXEMPLAIRE 5^S



Revue bimestrielle
publiée en collaboration
des associations de sourds
de la province de Québec



Béatification de Mère Émilie Gamelin

Fondatrice de la Congrégation des Sœurs de la Providence

Place Saint-Pierre, Rome • 7 octobre 2001

Pages 12 et 13

Élections municipales 2001

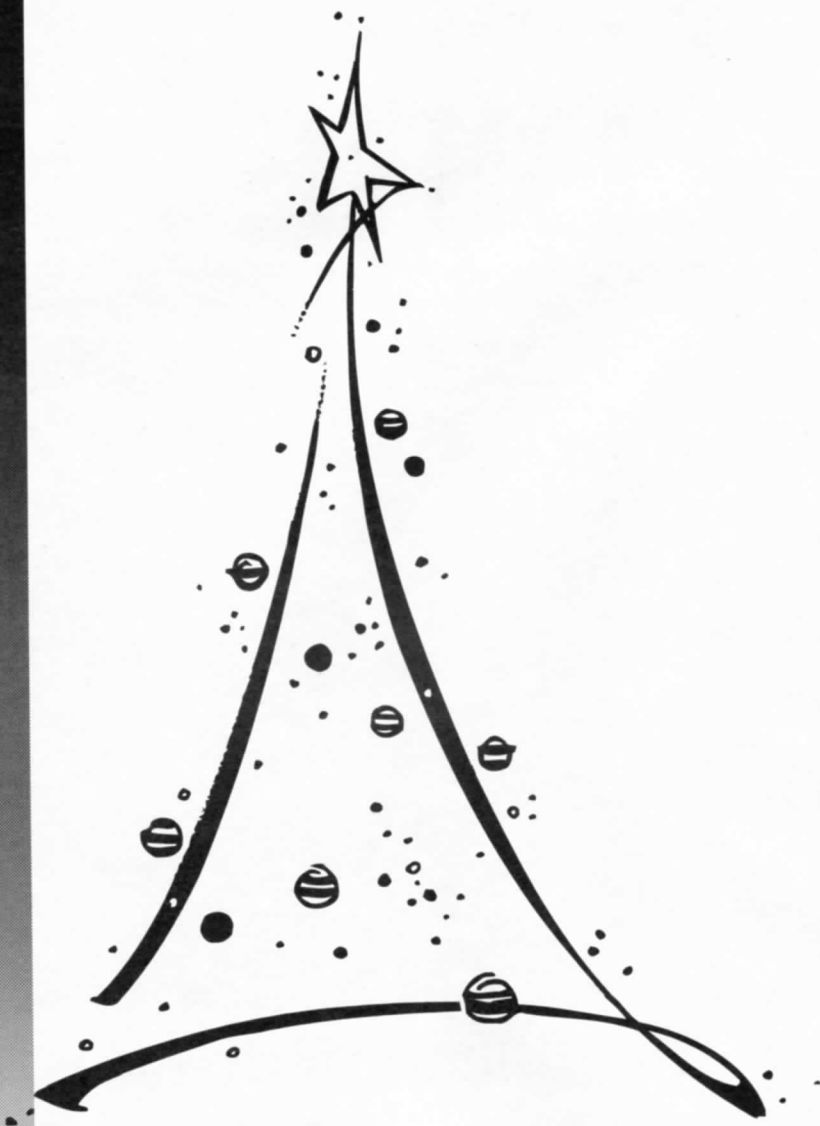
**Le maire Pierre Bourque
en visite au Centre des
Loisirs des Sourds
de Montréal**

21 octobre 2001



Page 18

*Foyeuses
Fêtes !*



*Que la beauté de ce temps
des Fêtes vous accompagne
tout au long de l'année 2002.*



SOUS-TITRAGE PLUS INC.

« On a les mots pour le lire »

1453, rue Amherst, bureau 101, Montréal (Québec) H2L 3L2
Téléphone : (514) 521-4460 / Télécopieur : (514) 521-3985

ÉQUIPE DE RÉDACTION

- **Arthur LeBlanc**
éditeur et rédacteur en chef
- **Jeanne d'Arc Paradis**
*assistante à la rédaction,
abonnement et comptabilité*
- **Guylaine Boucher**
trésorière
- **Claude Drouin**
typographe-infographe-concepteur
- **Claire-Lyne Poirier / Guy Fredette**
Claude Drouin : *photographes*

COLLABORATEURS :

- | | |
|-------------------|----------------------|
| Gilles Read | Yvon Mantha |
| Jacinthe Auger | Jacques Vadeboncoeur |
| Gilles Boucher | Louis-Félix Bergeron |
| Françoise Boucher | Guy Fredette |
| Guylaine Boucher | |

COMPOSITION : Publications Voir Dire

IMPRESSION : Imprimerie Miro inc.

ABONNEMENT : Canada : 25 \$ annuel
Étranger : 30 \$ annuel

La revue **VOIR DIRE** est publiée six fois par année par les **Publications VOIR DIRE**.

Les auteurs ont l'entière responsabilité de leurs textes. La revue ne publie aucun texte anonyme mais peut, exceptionnellement, accepter un pseudonyme, à condition de connaître le nom et l'adresse de l'auteur.

Tous les textes publiés dans **VOIR DIRE** (à moins d'avis contraire spécifié par l'auteur) peuvent être reproduits sans demande d'autorisation, avec mention obligatoire de la source.

DÉPÔTS LÉGAUX :

Bibliothèque nationale du Québec
Bibliothèque nationale du Canada
No d'enregistrement : 002565
ISSN 0826-4503

Pour informations et abonnements :

VOIR DIRE
200, boulevard Crémazie Est, Montréal, Qc H2P 1E3
ATS* et télécopieur : (514) 355-1887
*Par l'entremise du Service de Relais Bell
1 800 855-0511
Courriel : voirdire@videotron.ca

Sommaire

Editorial : Les Sourds sont-ils racistes et unilingues ?	4
L'histoire de Luis	5
Le conseil immobilier	5
Le CQDA, en bref	6 et 7
Pèlerinage à Rome pour la Béatification de Mère Gamelin	8 et 9
Connaissez-vous votre histoire ?	10 et 11
Enfin des services en esthétique pour personnes sourdes et entendantes	12
Soirée Pizza	13
Nos aînés et les nouvelles technologies	13
Centre Notre-Dame de Fatima	14 et 15
Un petit coin pour nos recettes	15
Première partie d'huîtres du Club Abbé de l'Épée	16
Nouvelles de L'Étape et La Bourgade	17
Les nouvelles de la Maison des Sourds	17
Et nos immigrants	17
Nouvelles du CLSM	18 et 19
Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)	19
Une autre réussite lors du 33e tournoi annuel de l'AGSQ	20
Naissances, mariages et décès	21
Plein Air en VTT des Sourds du Québec	22
Chasse & Pêche	23
Regroupement des Organismes des Sourds du Québec (ROSQ)	24

Page couverture

Photo du haut : À Rome, le 7 octobre dernier, entourant fièrement Mère Gamelin : Soeurs Thérèse Turcot, Hélène Lebrun, Germaine Landry, Hortence Lafond, Fernande Thibault et Élizabéth Kass.

Photo du bas : Le 21 octobre dernier, en pleine campagne électorale, le maire Pierre Bourque rencontrait les membres du CLSM. Se posent pour la photo : Gilbert Lepage, Marie-Emma Montbleu, Thérèse Turgeon, le maire Bourque, Lucienne Brisebois et Anie Samson, conseillère municipale.

Revue n° 111 - 21 décembre 2001; n° 112 - 28 février 2002; n° 113 - 26 avril 2002.



Pour l'amour de la santé
le secret de la santé naturelle

Marie-Hélène Boulanger
Naturopathe • Iridologue (avec photo)
Bilan vital • Irrigation colonique
Bougie Aurys • Info-santé naturelle

2, rue des Cyprès
Sainte-Anne-des-Plaines, Qc J0N 1H0 | 1455, rue Lorraine
(450) 478-1053 ATS* | Charlesbourg, Québec G1G 2K8
(418) 622-5416 ATS*

(514) 599-8675 PAGET

*par l'entremise du Service Relais Bell, 1 800 855-0511 pour les entendants.



**Association Sportive des
Sourds du Québec**

4545, av. Pierre-de-Coubertin
C.P. 1000 succursale « M »
Montréal (Québec) H1V 3R2

www.surdite.org/assq

Ghysline Fiset, présidente

Pour information : Tél.: (514) 252-3069 / SRB : 1-800-855-0511



Association des Sourds de Québec inc.

765, boul. Charest Est, Québec G1K 3J6
Tél.: (418) 640-9258 / Fax : (418) 640-5270

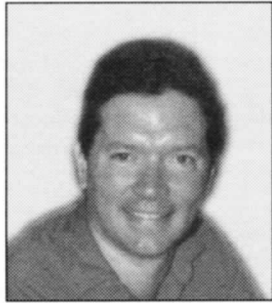
CONSEIL D'ADMINISTRATION 2000-2001

Paul-Émile Breton, *président*
Josée Villeneuve, *secrétaire*

Louis Desbiens, *vice-président*
Luc Therrien, *trésorier*

Directrices : Marjolaine Boily, Nicole Racine

Les Sourds sont-t-ils racistes et unilingues ?



Jules DESROSIERS

Depuis un certain temps, plus précisément depuis la manifestation du 15 juin dernier à Québec, on reprend le vieux débat : les vrais et les faux sourds, comme l'a écrit Mireille Caissy dans un éditorial, il y a quelques années de cela. Notre intention n'est pas ici de revenir sur cet éditorial ni sur la manifestation du 15 juin. Nous voulons plutôt parler de la confusion qui règne au sein de notre communauté.

D'abord, on se souvient bien de la réponse de René Lévesque, ancien Premier Ministre du Québec, aux critiques adressées à la politique du Parti Québécois en matière d'affichage. Il disait qu'un immigrant qui arrive au Québec pour la première fois et qui voit des affiches dans les deux langues (français et anglais) va choisir spontanément l'anglais, qu'il connaît déjà, puisque c'est la langue la plus populaire dans le monde. C'est facile à comprendre : pour cet immigrant, le français ne correspond à rien, il n'a aucune valeur.

On assiste à la même situation quant au choix entre l'oralisme et la langue des signes. Il ne s'agit pas ici de critiquer ni d'offenser les oralistes, mais bien de s'adonner à une réflexion. En effet, le contexte actuel comporte un certain risque à l'effet que les entendants, qui ne connaissent pas la langue des signes, aient un point de vue faussé ou même, éprouvent un sentiment de mépris pour ce mode de communication et les gens qui l'utilisent. Sans que l'on ne sache pourquoi, certaines personnes sourdes, qui connaissent pourtant bien la langue des signes, préfèrent utiliser leur voix pour s'exprimer. Les entendants qui s'aperçoivent que cette personne est capable de parler vont certainement se demander pourquoi les autres personnes sourdes n'en font pas autant. Ils vont automatiquement réagir en proposant de supprimer l'utilisation de la langue des signes en faveur de l'oralisme. Ce n'est évidemment pas le point de vue de la communauté sourde.

Cela ne veut pas dire que les Sourds sont contre l'oralisme. Au contraire, ils l'acceptent bien, mais la langue des signes est plus fragile que l'oralisme. Nous devons jouer plus intelligemment. Si l'on veut préserver la langue des signes, il est important de faire une prise de conscience et de contrôler la situation. Il faut d'abord regarder la population. Combien y a-t-il de personnes sourdes ? Y a-t-il des interprètes ? Sont-ils compétents ou pas ? Qui sont les personnes entendants qui menacent la langue des signes ?, etc. Après, on sera en mesure de prendre des décisions sans se heurter aux critiques et aux négations. Car on sait bien que la survie de la langue des signes est toujours menacée et que les Sourds se battent pour la sauvegarder, comme tous les groupes linguistiques minoritaires. On entend souvent dire «tôt ou tard, l'oralisme va gagner». Les Sourds veulent au contraire affirmer leur fierté de la langue des signes.

Deuxièmement, certaines personnes rejettent le terme «Sourd». En effet, l'utilisation du «s» majuscule en irrite plusieurs. Certains l'approuvent, d'autres pas. Bien sûr, il faut d'abord respecter les règles de grammaire du français mais, malheureusement, beaucoup de gens ne savent pas que le «s» majuscule ne peut être utilisé que lorsque le mot Sourd est employé comme nom dans une phrase ou un énoncé. Dans la langue anglaise, ce problème ne se pose pas.

Le terme «Sourd» est très utile lorsqu'on veut opposer le concept de culture distincte à celui du point de vue médical. Les Sourds ne veulent plus être étiquetés comme des personnes

handicapées ou malades. Ils veulent vivre normalement, en paix et forger leur identité. Si on utilise des termes comme problème, déficience, handicap ou surdité, on nous perçoit comme des êtres imparfaits qu'il faut corriger. Savez-vous qu'aux États-Unis, les Sourds s'opposent au terme «Deafness» (comme on s'oppose ici au mot surdité), car c'est le terme employé par le milieu médical.

Il est beau de dire «personne vivant avec une surdité (PVA) qui peut tout aussi bien être substitué par l'état auditif propre à la personne... Cette mesure vise à égaliser l'importance de l'implication de chaque personne vivant avec une surdité, peu importe son degré d'audition», comme l'écrit Élie Presseault dans le journal étudiant *Le «Phoros»* du cégep du Vieux-Montréal (04-04-01, vol. 1, numéro 4).

Je suis d'accord avec certains éléments de cet article, mais je ne l'approuve pas intégralement. Par exemple, lorsqu'on dit que la communauté culturelle gestuelle fustige et méprise les personnes malentendantes, on laisse à penser que ce sont toutes les personnes de la communauté culturelle gestuelle qui sont concernées, alors que ce n'est pas le cas. Aussi, quand il est proposé de changer les termes présentement utilisés pour celui de surdité, on se demande s'il n'y a pas un brin de préjugé de la part de l'auteur. Pourquoi préjuge-t-on que le mot Sourd veut dire contre l'oralisme, contre l'implant cochléaire, anti-entendants ?

Il peut arriver que certains d'entre eux parlent sans réfléchir et utilisent même un langage vulgaire lorsqu'ils défendent leurs droits. Il y a un petit groupe de fanatiques, des purs et durs, qui entretiennent l'idée de «vrais» et de «faux» Sourds. Parfois même, ils adoptent une attitude discriminatoire. Il ne faut pas leur en vouloir, car ce sont les émotions qui s'expriment, comme c'est souvent le cas dans des situations de grande frustration ou de désespoir. Les entendants font la même chose.

On sait bien que les personnes sourdes ne forment pas un groupe homogène à cause de l'intégration scolaire qui sévit depuis 25 ans. Il y a des gestuels, des oralistes, des devenus-sourds, des malentendants. À partir de maintenant, il est souhaitable qu'on s'assoie ensemble pour discuter des nouvelles définitions à utiliser afin que tout le monde soit satisfait. Il faut des arguments solides pour justifier l'adoption d'un nouveau terme. Si c'est approuvé par la Fédération mondiale des Sourds (FMS), le problème sera réglé. Sinon, on ne pourra pas accepter que le Québec soit marginalisé parce qu'il veut garder un terme ridicule ou médical que la FMS ne cautionne pas.

Finalement, on peut être d'accord avec le fait qu'il faut que les gestuels et oralistes vivent ensemble sans se critiquer l'un et l'autre, et que chacun vive à sa façon, selon ses expériences et ses convictions. Il ne faut pas oublier qu'il y a des devenus-sourds et des malentendants qui ont entre 25 et 65 ans, en plus des personnes de 65 ans et plus qui représentent plus de 30 % des 750 000 personnes vivant avec un problème auditif, qui ne sont pas intéressées à utiliser la langue des signes. Ils veulent rester tels qu'ils sont, car ils ont déjà vécu comme des entendants. C'est la grande différence entre eux et nous. Et il y a aussi les sourds-aveugles qui se considèrent comme le troisième groupe. Il y a donc trois groupes distincts, point final et pas de personne vivant avec une surdité d'expression et/ou de culture gestuelle, ou oraliste, ou bilingue et/ou biculturelle. Si c'était le cas, nous serions aussi bilingues puisque nous pouvons écrire en français et en anglais, sans utiliser notre voix. Comment vous nous appelez... ? Est-ce que seul un oraliste peut se permettre de se dire bilingue ? Est-ce parce qu'il est capable de signer et de comprendre la parole, mais pas la personne de culture gestuelle, est-ce bien cela ? ■

L'histoire de Luis

AIM CROIT
Centre de réadaptation d'orientation
et d'intégration au travail



Par Geneviève ALAIN, conseillère en emploi

Il serait intéressant de vous présenter un cas typique de la vie quotidienne d'un chercheur d'emploi. J'ai pensé vous raconter l'histoire d'un jeune sourd qui voulait se trouver un emploi beaucoup plus valorisant, tant au niveau social que salarial.

Je débute ici son histoire. Ce jeune homme travaillait depuis de nombreuses années au sein d'une même entreprise qui fabrique des boîtes et du carton. Il était assigné au poste d'emballleur. N'ayant aucune chance de promotion ni d'augmentation salariale, il a décidé de se tourner vers les services d'AIM CROIT pour obtenir de l'aide afin de se trouver un emploi plus stimulant, tout en continuant à travailler chez son employeur du moment.

AIM CROIT lui a trouvé un emploi complètement différent dans un autre domaine. On lui a proposé un travail d'entretien ménager dans une grosse entreprise de la région de Dorval.

Luis a été soumis à un processus de sélection pour être finalement choisi par cette compagnie. Il a d'abord passé une première entrevue avec une personne des ressources humaines. Luis a été accompagné par Mme Geneviève Alain, conseillère en emploi à AIM CROIT, qui agissait à titre d'intermédiaire entre les deux parties.

Suite à cette entrevue, nous l'avons qu'il a été choisi. Il devra toutefois passer une deuxième entrevue avec le responsable du département de l'entretien ménager.

Lors de cette deuxième entrevue, il a été accompagné par sa conseillère. Au cours de cet entretien, il a été question d'informations plus précises par rapport au salaire et aux avantages sociaux.

Luis a été très heureux de pouvoir monter d'échelle salariale. Après cette deuxième entrevue, Luis a dû passer des examens médicaux pour finaliser le tout.

Luis espérait de tout cœur être choisi par cette entreprise dont la seule condition était d'être évalué dans six mois. La décision de l'employeur ne se fit pas attendre. Luis a été choisi et il est à l'emploi depuis déjà un peu plus de six mois. Luis est vraiment très content de ce qui lui arrive et il souhaite à d'autres de vivre la même chose que lui. Il encourage fortement les gens à se tourner vers AIM CROIT pour recevoir les excellents services dont il a lui-même bénéficié.

Nous lui souhaitons bonne chance et longue vie dans son nouveau métier. ■

À Noël,

*Je ne me casse pas la tête
pour trouver des cadeaux...
j'offre Voir Dire en cadeau!
Contactez-nous ou envoyer
le coupon de la page 21.*

VOIR DIRE



VOIR DIRE en cadeau !



RE/MAX®
RE/MAX PERFORMANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome
Huguette Caron
Agent immobilier affilié



1, Place du Commerce
Île des Sœurs, Québec H3E 1A2
Par le SRB : 711
Bur.: (514) 766-1002
Rés.: (514) 765-0823
Fax : (514) 769-3232
huguette.caron@hotmail.com
www.remax-quebec.com/performance

Huguette Caron
.....
Interprète gestuelle
.....
Par le SRB : 711
.....
Rés.: (514) 765-0823
.....
Fax : (514) 765-0002



Le conseil immobilier

Par Huguette CARON



Nécessaire à l'achat de ma maison



Mon carnet de chèque

L'achat d'une propriété demande évidemment d'avoir à sa disposition un certain montant de comptant qui sera appliqué au prix de vente. Mais les acheteurs oublient souvent de prévoir une certaine somme additionnelle qui sera nécessaire pour procéder à la transaction.

Huguette Caron

Mon notaire

Les tarifs d'honoraires qui seront demandés par le notaire pour rédiger l'acte de vente et faire la recherche nécessaire varient sensiblement d'un notaire à l'autre et les gentils professionnels ne sont pas à l'abri de la négociation. Par contre, pour que le travail soit fait convenablement, vous devriez prévoir une somme de plus ou moins de 800,00\$ pour une transaction normale.

L'inspection

Tel que je vous avais mentionné lors de mes derniers articles, la majorité des acheteurs procède à l'inspection de la propriété avec un professionnel de la construction qui exigera entre 250,00\$ et 350,00\$ pour son travail sur une propriété de type unifamiliale.

Les ajustements

Il arrive parfois des ajustements de dépenses chez le notaire et que les acheteurs doivent émettre un chèque pour rembourser certaines dépenses déjà payées par le vendeur.

Exemple :

Le propriétaire possède à l'intérieur du réservoir d'huile à chauffage de la maison 200 litres de mazout. Imaginons le mazout à 0,50\$ le litre. L'acheteur devra donc verser au vendeur le jour de la signature la somme de 100,00\$ pour l'achat de cette huile.

Pour terminer, on vous souhaite la bienvenue

En effet, il existe une taxe que l'acheteur doit payer à la municipalité quelques mois après la signature chez le notaire. Il s'agit de la taxe de mutation, dites taxe de bienvenue ainsi appelée par le public en général parce qu'elle avait été initiée par un ministre du même nom. Celle-ci se calcule de la façon suivante : 0,5% du premier 50,000,00\$ du prix d'achat et 1% de la balance du montant restant à payer.

Exemple : Propriété de 100,000,00\$
Premier 50,000,00\$ X 0,5% = 250,00\$
L'autre 50,000,00\$ X 1% = 500,00\$
Total de la taxe de bienvenue : 750,00\$

Les poches vides

N'arrivez donc pas sans argent le jour de la signature chez le notaire et prévoyez quelques milliers de dollars additionnels pour le jour de l'achat de la maison. Consolez-vous, puisque lors de la revente, ces frais seront attribués au nouvel acheteur.

N'hésitez pas à me contacter pour toutes autres questions se rapportant aux ajustements d'argent à prévoir lors de votre transaction d'achat. Téléphone bureau: (514) 766-1002 • résidence : (514) 765-0823 • Télécopieur : (514) 769-3232.

« Joyeuses Fêtes à vous tous, chers lecteurs » ■

Commission parlementaire sur la culture

Le 13 juin 2001, le Centre québécois de la déficience auditive (CQDA) a participé à la Commission parlementaire sur la culture dans le cadre des consultations particulières sur le projet de loi 122, Loi modifiant la Loi sur l'accès aux documents publics et sur la protection des renseignements personnels, la Loi sur la protection des renseignements personnels dans le secteur privé, le Code des professions et d'autres dispositions législatives.

Mme Julie-Élaine Roy et M. Richard Lavigne ont représenté le CQDA à cette commission parlementaire sur la culture. Mme Roy était accompagnée de deux interprètes gestuels. C'était une première à une commission parlementaire sur la culture. La présentation du CQDA portait principalement sur l'adaptation en langue des signes québécoise (LSQ) des documents gouvernementaux pour les personnes sourdes gestuelles.

La commission a bien reçu la présentation du Centre québécois de la déficience auditive. Le ministre Facal, responsable de la Loi 122, a mentionné qu'il avait appris beaucoup sur la surdité lors de la présentation du CQDA. Il a grandement apprécié l'idée de collaboration entre le Centre québécois de la déficience auditive et le gouvernement.

Est-ce que cette appréciation du ministre Facal se traduira concrètement dans l'élaboration de la nouvelle loi? Nous le croyons, mais la parution finale de la Loi 122 prévue au début de cet automne nous dira si notre perception était juste.

Guide d'intervention adaptée en mesures d'urgence

Le 27 juin dernier, la présidente de la Communauté urbaine de Montréal, Mme Vera Danyluk recevait plusieurs intervenants en vue du lancement du Guide d'intervention adapté en mesures d'urgence auprès des personnes handicapées et des personnes à mobilité réduite. Parmi les dignitaires présents, on reconnaissait, entre autres, M. Norbert Rodrigue, président de l'Office des personnes handicapées du Québec.

Le guide, préparé par le consultant en accessibilité universelle, M. François Masson et lancé par le Centre de sécurité civile de la

Communauté urbaine de Montréal, se veut un outil de référence pour faciliter les prises de décision en situation d'extrême urgence.

Après lecture, le CQDA a conclu qu'une bonne révision de la section traitant de la surdité sera à faire puisque les informations qu'elle offre sont parfois peu justes ou incomplètes. On n'y parle pas des services d'interprétariat qui, pourtant, constituent la pierre angulaire d'une bonne communication avec les personnes sourdes gestuelles, malentendantes et sourdes-aveugles.

Un document sera préparé par le CQDA et envoyé à M. Masson qui envisage une mise à jour à l'automne. Ce document permettra de mieux définir la surdité, sa complexité et ses nuances et ce, afin d'aider le mieux possible aux intervenants à comprendre les besoins des personnes vivant avec une surdité, principalement en période de crise et/ou lors d'urgence.

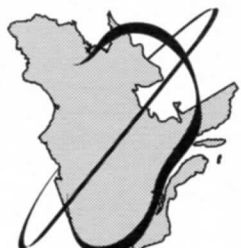
Mémoire sur la reconnaissance de la langue

Un peu plus tôt au cours de l'année, le CQDA et le ROSQ, avec l'appui financier de la Fondation des sourds du Québec, présentaient un mémoire sur la reconnaissance de la langue des signes aux États généraux sur la langue française. Les efforts de ces deux organismes n'ont pas été vains puisque récemment, M. Gérald Larose, président des États généraux, publiait un rapport final dans lequel il reconnaissait l'importance pour les jeunes sourds d'obtenir un enseignement en signes (point 3.10). Voici la teneur de la recommandation qu'il a émise à ce sujet : *La Commission recommande que le gouvernement du Québec reconnaisse la langue des signes du Québec (LSQ) comme langue première des Sourds du Québec et que le ministère de l'Éducation la reconnaisse comme langue d'enseignement dans une relation complémentaire de bilinguisme LSQ/français et que l'article 22 de la Charte de la langue française soit modifiée en conséquence, s'il y a lieu.* Cela ne signifie pas que le gouvernement reconnaît l'enseignement en LSQ, mais seulement qu'après étude du mémoire du CQDA/ROSQ, M. Larose recommande fortement au gouvernement de le reconnaître. Nous devons attendre la suite des événements afin de connaître la réaction du gouvernement à ce rapport et à cette recommandation. C'est donc un dossier à suivre...

Comité exécutif du CQDA



De gauche à droite,
Yvon Mantha,
directeur général,
Julie-Élaine Roy,
administratrice,
Léon Bossé,
secrétaire,
Gilles Boucher,
président,
Élie Presseault,
trésorier et
Gilles Nolet,
vice-président.



CQDA / QCHI

Centre québécois de la déficience auditive (CQDA)

65, rue de Castelnau Ouest, bureau 101
Montréal (Québec) H2R 2W3

Tél.: (514) 278-8703 (Voix)
(514) 278-8704 (ATS)
(514) 278-8238 (Fax)



Insatisfaits du service relais Bell, plaignez-vous!



Il est très important de faire part de vos commentaires ou remarques ou de déposer une plainte sur la ligne de commentaire du SRB. Suite à votre appel, un responsable communiquera avec vous dans les plus brefs délais.

Les numéros pour rejoindre la ligne commentaire 24 h/24, sept jours/semaine, sont : **1-800-771-6179 par ATS** • **1-800-331-9948 par voix.**

N'oubliez pas de conserver le texte imprimé de votre conversation et d'en faire parvenir une copie au CQDA qui vous aidera à assurer le suivi de votre plainte.

N'attendez pas au lendemain, au moindre problème ou insatisfaction, téléphonez. Chaque petit geste de pression peut mener loin...

Le CQDA, en bref (suite)

10 ans du SRIVO



Lors du 10e anniversaire du SRIVO à Gatineau, Mme Gervaise Cloutier a reçu une plaque commémorative des mains du vice-président du CQDA, M. Gilles Nolet, que l'on voit à gauche. On reconnaît aussi M. Yvon Mantha, directeur général du CQDA à droite.

Soirée d'information du SRB



Le 25 septembre dernier, près de 50 personnes ont participé à la soirée d'information sur le SRB tenu à l'IRD. Les panélistes étaient, de gauche à droite : Richard Rehberg, et Marie-Josée Vallières de Bell Canada ainsi que Denis Charron de l'IRD qui agissait à titre de modérateur de la soirée.

Vidéocassettes à vendre

Gala 25e anniversaire du CQDA – mai 2000 – 20 \$
Manifestation du CQDA – 15 juin 2001 – 10 \$
Adressez-vous au bureau du CQDA

Jean-Guy Beaulieu, un homme de peu de mots

Par Gilles BOUCHER, président du CQDA

Comme tout le monde, j'ai été consterné par le départ soudain de notre ami Jean-Guy. Il était un homme de principe et un collaborateur très apprécié du CQDA. Jamais je ne l'ai vu dire du mal de quelqu'un et il savait écouter les gens.

Omniprésent dans la défense des droits des personnes sourdes, il était de toutes les batailles.

Homme effacé, il ne parlait jamais pour rien et il avait cette faculté unique de tout dire en peu de mots. Son souvenir restera toujours gravé dans ma mémoire.

À sa conjointe et à son fils, j'offre mes plus sincères condoléances. ■

PROTHÈSES AUDITIVES



Robert Hogue
Richard Lamoureux — Claudette Hogue
Audioprothésistes

4385, rue St-Hubert, suite 2
Montréal (Québec) H2J 2X1
Tél.: (514) 597-2222 ATS / Fax : (514) 597-2357

Près du métro Mont-Royal
DEPUIS 37 ANS À VOTRE SERVICE



Si vous utilisez un téléimprimeur (ATS), vous pouvez nous joindre en composant **385-8940** à Montréal ou **1 800 361-1297** ailleurs au Québec.



Nos représentants se feront un plaisir de vous aider à lire votre facture d'électricité. Composez **1 888 385-7252**.

 **Hydro Québec**

du 3 au 13 octobre 2001 (10 jours)

Bienheureuse Emilie Tavernier-Gamelin

Le 7 octobre 2001, sur la Place Saint-Pierre à Rome a eut lieu la béatification d'Émilie Tavernier-Gamelin, fondatrice de la Congrégation des Sœurs de la Providence. Émilie Tavernier est née à Montréal le 19 février 1800. Dès sa plus tendre enfance, Émilie apprit de sa mère qui est Dieu-Providence et comment, à notre tour, il faut nous faire providence pour tous ceux que la vie a moins favorisés.

À dix-huit ans, Émilie offre ses services gratuitement à un de ses frères devenu veuf, à la seule condition qu'il lui permette de dresser en permanence une table d'accueil pour les pauvres qui viennent frapper à sa porte. C'est ce qu'elle nomme la « table du Roi ». À vingt ans, elle fera de même chez une parente de Québec qui connaît des heures de maternité difficiles, elle servira sans rémunération ni calcul, pendant près de deux ans.

Émilie a 23 ans quand Jean-Baptiste Gamelin, un célibataire âgé de 50 ans, lui tend la main pour en faire son épouse. Son amour des pauvres est reconnu et il a une réputation d'homme intègre. Émilie reconnaît en lui celui qui ne craint pas de partager ses biens avec les pauvres. Ce qui fait dire à Monseigneur Bourget : « Les cœurs charitables se reconnaissent et s'unissent; on en a la preuve dans le mariage d'Émilie Tavernier à Jean-Baptiste Gamelin ».

Mais le Seigneur a d'autres vues sur ce couple chrétien et vertueux. En moins de cinq ans, Émilie connaît de cruelles souffrances : ses deux premiers enfants sont ravis à son affection, puis ce sera son époux, puis son troisième et dernier enfant. Tout son foyer qu'elle voulait heureux, rempli de l'amour de Dieu et des pauvres pour lesquels elle se fait providence de plus en plus, est anéanti. Un seul être lui reste : un pauvre handicapé mental

qu'elle a un jour, d'accord avec son époux, accueilli pour son propre enfant dans la demeure familiale.

En son cœur, germe alors une compassion très profonde pour tous ceux qui souffrent autour d'elle. En lieu et place de sa propre famille, elle se portera au secours de tous les souffrants, quels qu'ils soient. Elle ouvre des refuges, elle multiplie les moyens d'assistance, voyant croître et grandir en son diocèse l'œuvre charitable d'Émilie Gamelin, Monseigneur Ignace Bourget veut en assurer la permanence par la fondation d'une communauté religieuse. La Congrégation des Sœurs de la Providence est fondée en 1843.

Madame Gamelin, devenue Sœur Gamelin, est décédée le 23 septembre 1851, il y a donc 150 ans cette année. elle a été déclarée Vénérable le 23 décembre 1993 par le pape Jean-Paul II. Elle demeure un modèle pour notre temps parce que « des pauvres, il y en aura toujours parmi nous ».



La Bienheureuse
Émilie Gamelin

Prière

*Providence de Dieu
Toi qui as fait don à Émilie
d'une charité toute compatissante
pour tous ceux qui souffrent,
souviens-toi de sa foi,
illumine de ta clarté
la route de ceux qui t'implorent
par son intercession,
et glorifie ta fidèle Servante
la Bienheureuse Émilie Gamelin
Amen*

Un départ difficile qui a bien décollé !

Départ prévu le 3 octobre, mais la veille, une surprise de taille nous attendait...la compagnie Swissair a suspendu tous ses vols...les responsables du voyage ont réussi à tous nous replacer avec la compagnie Air France et le soir même, tout était réglé. Merci à Mère Gamelin, nous sommes partis le 3 octobre tel que prévu, à l'heure du souper. Un voyage de rêve !

Il y eut 1,300 pèlerins (sœurs de la Providence, associés, amis, invités, 17 sourds dont 8 sœurs de Notre-Dame des Sept Douleurs). Deux interprètes nous accompagnaient, l'Abbé Paul Leboeuf et Sœur Jacqueline St-Amant.

Nous fûmes accueillis avec chaleur à l'hôtel. Le 7 octobre, la célébration de la messe de béatification de Mère Gamelin par le Pape Jean-Paul II fut émouvante. L'ambassadeur du Canada à Rome nous a offert un goûter à sa résidence, nous étions 500 invités.

Le 8 octobre lors de l'Audience Pontificale, nous avons vu le Pape de près et il nous a fait un beau sourire.

Nous avons profité de notre passage dans la Ville Éternelle pour en découvrir les beautés, découvrir l'histoire, l'art, l'archéologie de la ville, la Place Saint-Pierre, les 4 Basiliques, la fontaine de Trévi, la place Navone avec ses fontaines et surtout la somptueuse villa de Trivoli. C'était magnifique.

Nous n'avons pas manqué de faire un pèlerinage au Sanctuaire de Notre-Dame du Bon-Conseil et également à Assise, ville pleine de souvenirs de Saint-François et de Sainte-Claire.

Au Colisée de Rome, nous avons rencontré 3 sourds vêtus en soldats romains et qui gagnaient leur vie en se laissant photographier par les touristes et avec eux.

La température était idéale sauf qu'en après-midi, c'était torride.

En plus de faire un voyage de rêve en assistant à la Béatification de notre fondatrice, Mère Émilie Gamelin, nous fûmes plongés dans l'histoire grandiose de Rome. Nous aurions eu besoin de plus de temps afin de tout voir, mais il nous fallait déjà revenir dans notre pays. Merci à Mère Gamelin de nous avoir permis de lui rendre hommage. ■



Voici la Place
Saint-Pierre
à Rome

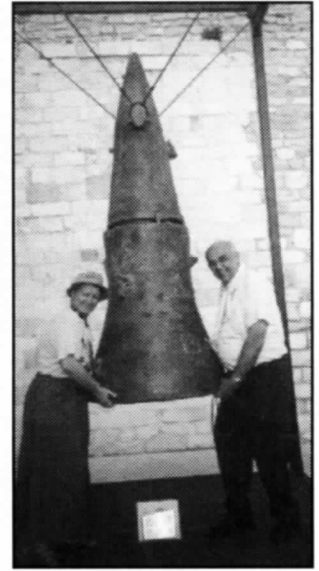
Le Saint-Père
se retire
après
l'audience
pontificale.



Dans la ville de Tivoli, nous avons visité la Villa Este et seulement quelques fontaines, il y en a 100 toutes très belles. Ça prend une journée pour visiter la Villa Este, et nous voici : Dominique Lemay, Georgette Leduc, Paul Leboeuf, Gisèle Gauthier, Hélène Lebrun, Fernande Thibault, Germaine Landry, Arlène Turcotte, Marie-Paule Gagné et Thérèse Turcot.



La foule en attente de la célébration de Béatification de Mère Gamelin dimanche le 7 octobre dernier.



Une énorme cloche à Assise. Paul Leboeuf, ptre et Gisèle Gauthier posent pour la postérité.



Le lac d'Albano : Une guide nous a fait visiter « Castel Gandolfo », résidence d'été du Pape. Nous voici : 1er rang : Gisèle Gauthier, Hortense Lafond. A genoux : Hélène Lebrun, Dominique Lemay, une guide, Hélène Paillé. 2e rang : Georgette Leduc, Germaine Landry, Fernande Thibault, Marie-Paule Gagné, Thérèse Turcot, Jeanne-Mancé Éthier, Paul Leboeuf, Arlette Turcotte et Jacqueline St-Amant.

Qui a enseigné aux garçons et aux filles sourdes ?

Où s'est ouverte la première école pour sourds ?

Quelles sont les personnes importantes qui ont contribué à l'éducation des jeunes sourds ?

Patientez quelques minutes encore, vous saurez tout sur le monde fascinant de l'enseignement aux sourds et connaîtrez toutes ces personnes en qui nous devons aujourd'hui toute notre reconnaissance.

■ Les gens

Ignace Bourget

Un personnage fort important de l'histoire est sans nul doute M^{gr} Ignace Bourget qui, alors qu'il n'était qu'abbé, a réussi à obtenir de l'argent du gouvernement afin que s'ouvre à Québec, en 1831, la première école pour sourds-muets, dirigée par l'avocat Ronald MacDonald. Elle était située au 31, rue d'Auteuil, et a dû fermer ses portes quelques années plus tard faute d'argent.

En 1836, l'abbé Prince, directeur du collège de Saint-Hyacinthe ouvre grandes les portes de l'annexe de son collège aux enfants sourds. M. Caron, un ancien élève sourd de l'école de Québec, en devient le directeur. L'école manque aussi d'argent et doit malheureusement fermer ses portes.

Entre-temps, M^{gr} Bourget, devenu évêque de Montréal, ne perd pas courage et poursuit son travail afin de dénicher de l'argent pour ouvrir une institution à Montréal.



Le père Charles Irénée Lagorce

Pas très loin de Saint-Hyacinthe, à Saint-Charles-sur-Richelieu vivait en 1847 un prêtre séculier du nom de l'abbé Charles-Irénée Lagorce qui avait deux sourds dans sa paroisse à qui il voulait faire leur première communion. Connaissant l'expérience de l'école de Saint-Hyacinthe, il invita M. Caron à venir instruire les jeunes sourds directement dans son presbytère afin de les préparer pour leur communion.

Pendant ce temps, Mgr Bourget poursuivait toujours sa sensibilisation au gouvernement afin que ce dernier accepte d'offrir une bonne éducation aux jeunes sourds, mais

le gouvernement refusait de s'en occuper. Fatigué d'attendre, Mgr Bourget décida de fonder lui-même cette école et demanda à l'abbé Lagorce d'en être le directeur.

Afin de mener à bien sa tâche, le père Lagorce fit un voyage en France pour y rencontrer le père Louis Querbes, fondateur des Clercs de Saint-Viateur, qui dispensait déjà un enseignement aux



jeunes sourds français. Le père Lagorce revint alors avec des enseignants spécialistes en la matière afin d'amorcer son oeuvre auprès des sourds-muets québécois. C'est aussi à partir de ce moment que s'installe au Canada la congrégation des Clercs de Saint-Viateur et que le père Lagorce devint lui-même clerc de cette communauté.

La première école ouvrit officiellement ses portes le 27 novembre 1848 dans un hospice pour orphelins qui était situé là où est maintenant la brasserie Molson, rue Notre-Dame. Chaque dimanche, l'abbé Lagorce y recevait filles et garçons sourds afin de leur apprendre les signes et la religion chrétienne. Deux ans plus tard, l'école déménage dans une bâtisse érigée sur la rue Saint-Dominique. Le père Lagorce en sera le directeur jusqu'en 1856.

L'école demeurera sur la rue Saint-Dominique jusqu'en 1921 et portera le nom d'Institution catholique des sourds-muets pour la province de Québec. Puis, l'institution déménagera au 7400 boulevard Saint-Laurent où l'enseignement aux sourds se poursuivra jusqu'en 1978. L'institution catholique changera de nom en 1968 pour l'Institution des sourds de Montréal.

Mère Émilie Gamelin

Non content d'avoir ouvert un collège pour garçons sourds-muets, M^{gr} Bourget poursuit son entreprise d'éducation des sourds-muets en contactant Mère Émilie Tavernier-Gamelin, supérieure des soeurs de la providence. Veuve et mère de trois enfants morts en bas âge, soeur Gamelin a décidé de prendre le voile et de fonder la congrégation des soeurs de la Providence, une oeuvre vouée aux plus démunis de la société.

Son dévouement auprès des nécessiteux de Montréal a été reconnu récemment et a mené Mère Gamelin à être béatifiée, le 7 octobre dernier à Rome, par le Pape Jean-Paul II.



Les soeurs Gadbois

Mère Gamelin confia alors à soeur Albina Gadbois l'éducation des jeunes filles sourdes-muettes, une histoire d'éducation qui est intimement liée à celle des cinq soeurs de la Providence, les cinq soeurs Gadbois ont non seulement mis sur pied l'éducation aux jeunes filles sourdes-muettes mais aussi «bâti» l'Institution des sourdes-muettes de la rue Berri, bâtiment dans lequel on se trouve aujourd'hui et qui a connu plusieurs phases de construction.

C'est à l'âge de dix-huit qu'Albina assista pour la première fois à une leçon du père Lagorce. Ce fut une révélation pour elle et

elle accepta de dédier sa vie à aider les jeunes sourdes-muettes.

Vers 1850, elle s'occupa plus particulièrement de l'éducation d'une jeune fille sourde-muette de huit ans qui devint plus tard religieuse. Son succès avec elle, que personne ne croyait pouvoir



Malvina Gadbois



Association des Sourds de Victoriaville inc.

C.P. 844, Victoriaville, Qc G6P 7W7

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2001-2002

Jocelyn Lambert, président
Arthur Drouin, vice-président
Juliette Drouin, secrétaire

Pierrette Groulx, trésorière
Pierre Gosselin, directeur
Jean-Claude Simoneau, directeur

Marie-Rose Marchand, directrice
Reine Talbot, directrice
Nancy Paquet, secrétaire-adjointe

instruire l'amena à instruire une autre jeune fille. Puis en 1853, c'est dix jeunes filles qu'elle a à éduquer. Afin de parfaire ses méthodes d'enseignement, on l'envoie un an à New York avec sa soeur Azilda. Ramenant quelques sourdes-muettes américaines afin de leur enseigner la religion catholique, le nombre de jeunes filles du pensionnat situé à Longue-Pointe passe désormais à vingt.

Soeur Albina Gadbois, en compagnie de sa soeur Philomène, ira aussi trois mois en Europe, apprendre la méthode orale enseignée en Belgique, en France, en Grande-Bretagne et en Irlande afin d'introduire la parole chez les sourds-muets, méthode qu'elle appliquera dès 1870.

Soeur Albina Gadbois deviendra ensuite supérieure de l'Institution des sourdes-muettes de Montréal. En plus d'intéresser ses propres soeurs à l'éducation des sourdes-muettes, soeur Albina, ardente défenderesse de ces jeunes filles, convainc même ses parents de devenir famille d'accueil. Après le décès de la mère, survenue en avril 1864, le père Gadbois transforma sa maison en succursale de l'Institution des sourdes-muettes et y recevait des pensionnaires et c'est cette même année que s'ouvre les portes de l'Institution de la rue Saint-Denis.

En 1874, soeur Albina Gadbois meurt à l'âge de 44 ans des suites d'une maladie qui la rendit aveugle pendant environ six mois. C'est sa soeur Azilda qui prit la relève de l'institution pendant trois ans, soit jusqu'à son décès en 1877 à l'âge de 43 ans. La soeur jumelle d'Azilda, Malvina prit en charge l'institution. Soeur Malvina mourut à 44 ans et soeur Philomène prit la relève de l'institut, direction qu'elle assumait de 1879 à 1886 et de 1894 à 1906. Soeur Philomène est décédée à l'institution en 1907.

Une cinquième soeur Gadbois, Césarie, travaillera aussi une bonne partie de sa vie à l'Institution des sourdes-muettes de Montréal ou à son «annexe» de Beloeil. Devenue sourde à

71 ans et presque aveugle, elle mourut à Beloeil à l'âge de 76 ans.

Nous pouvons donc dire que la famille Gadbois, père, mère et cinq des sept filles, ont travaillé à faire en sorte que les sourdes-muettes reçoivent une éducation à la mesure de leur intelligence.

Ludivine Lachance

L'institution ne se contentera pas d'éduquer les jeunes filles sourdes-muettes, elle accueillera, en 1924, une première jeune fille sourde-muette-aveugle, Ludivine Lachance, qui a vécu par la suite à l'institution et y est décédée.

En 1930, un département fut ouvert pour répondre spécifiquement aux besoins des jeunes femmes sourdes, muettes et aveugles.



Philomène Gadbois



Césarie Gadbois

Congrégation des soeurs de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs

Afin de répondre au souhait de plusieurs sourdes-muettes voulant prendre le voile à leur tour, la Congrégation des soeurs de la Providence mirent sur pied une congrégation spéciale pour ces nouvelles recrues du nom de Congrégation des soeurs de Notre-Dame-des-Sept-Douleurs.



Gaston Robitaille

Les clercs de Saint-Viateur n'étaient pas en reste puisqu'ils accueillèrent, eux aussi, des garçons sourds, muets et aveugles. Gaston Robitaille fut l'un d'entre eux. Éduqué avec patience par le frère Alfred Graveline, Gaston a vécu à l'institution où il est décédé accidentellement.

Congrégation des Oblats de Saint-Viateur

Tout comme les jeunes filles sourdes-muettes, quelques garçons sourds-muets souhaitèrent, eux aussi, embrasser la profession religieuse. Les Clercs de Saint-Viateur, à l'instar de la Congrégation des soeurs de la Providence, créèrent, à leur tour, la Congrégation des Oblats de Saint-Viateur.



Lucien Pagé

Lucien Pagé est un clerc de Saint-Viateur. Ordonné prêtre en 1925, on lui confie l'enseignement aux sourds à l'Institution des sourds de Montréal dont il sera le directeur de 1936 à 1947. Ne connaissant absolument rien à la surdité, il lit, observe et s'informe afin d'être à la hauteur de la tâche. Ses études sur la surdité l'amènent à développer un programme pédagogique, à écrire des articles et à donner des conférences sur le sujet dans les sociétés pédagogiques, les écoles et même à la radio. Il collaborera à la mise sur pied de l'école de phonétique de l'hôpital Sainte-Justine.



À suivre au prochain numéro.



L'Association des Sourds de Lanaudière inc.



200, rue de Salaberry, local 312
Joliette (Québec) J6E 4G1
Tél.: (450) 752-1426 VOIX ou ATS

Enfin des services en esthétique pour personnes sourdes et entendants



Beauté de Cléopâtre

Chantal Jarry, à votre service !

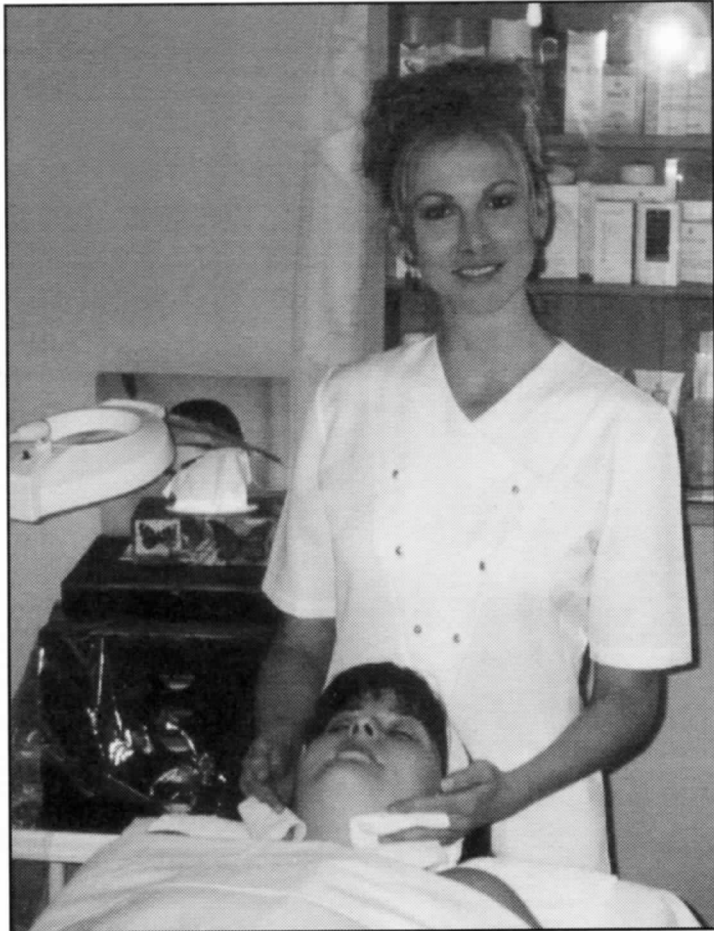
Elle est une personne sourde de naissance. Elle est heureuse de vous faire part de l'ouverture de son salon d'esthétique et d'offrir ses **services aux personnes sourdes et entendants**. Après deux ans d'étude, elle a obtenu son diplôme en soins esthétique, pédicure, maquillage, épilation à la cire, électrolyse et massage suédois.

Elle se fera un plaisir de vous accueillir dans une ambiance chaleureuse. L'examen de votre peau est gratuit ainsi que les conseils personnalisés s'y rattachant. Une gamme de produits vous est offert afin de vous apporter des solutions à vos problèmes de peau.

Son salon d'esthétique est situé dans un salon de coiffure et vous aurez l'opportunité de profiter de manucure et de pose d'ongles.

Pour un rendez-vous via le Service Relais Bell : 1-800-855-0511 et demandez le numéro de Chantal (514) 259-2150, par courrier électronique : cleopatre19@hotmail.com

Certificats cadeaux disponibles pour vos amies ou vos proches.



Depuis le 3 janvier 2001, Chantal est fière d'offrir à ses clientes un service hors pair.



Lucette Desrosiers a profité de son passage au salon pour faire refaire une beauté à ses ongles.



Pour avoir une belle peau, il n'y a pas de secret : il faut lui apporter des soins réguliers.

Qui est Chantal Jarry ?

Chantal démontre une attitude ambitieuse, énergique et fière, dégageant un grand magnétisme et beaucoup de charme devant son entourage. Armée d'enthousiasme, de persévérance et d'auto-contrôle, rien n'arrive à l'abattre même les événements imprévus et les circonstances incontrôlables de la vie n'ont aucun pouvoir sur elle. Curieuse et avide de connaissances, elle s'intéresse à tout et peu de choses la laissent indifférente. De plus, visant indubitablement la perfection, elle cherche toujours à se surpasser, soit en action ou en pensée. Elle met en pratique cette maxime : « Toujours plus haut, toujours plus loin ».





Chantal, nous sommes fiers de toi et te souhaitons un grand succès dans ta nouvelle carrière. La direction ■




Beauté de Cléopâtre
Chantal Jarry
Votre esthéticienne

- Esthétique
- Électrolyse
- Massothérapie
- Pédicure
- Épilation à la cire
- Maquillage

6737 Marseille
Montréal, H1N 1M4
(514) 259-2150



CENTRE ALPHA SOURD

Notre but... vous enseigner et vous faire réussir.

Pour toutes informations, ou ateliers :

200, boul. Crémazie Est (coin de Gaspé), Montréal (Québec) H2P 1E3
Tél./ATS : (514) 278-5334 • ATS : 279-7609 • Fax : (514) 279-5373

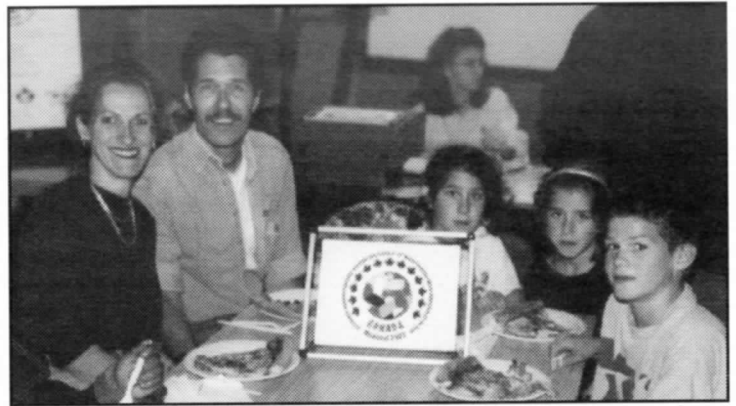
Soirée Pizza



Le 29 septembre dernier, une soirée-pizza était organisée dans la Maison des Sourds afin d'amasser des fonds et aider au congrès mondial des sourds en 2003. 121 personnes étaient présentes. Une soirée où la franche camaraderie et la bonne humeur étaient de mise. D'après un sondage effectué, les activités offertes par la Maison des Sourds sont très bien cotées. ■



Les jeunes attendent avec impatience l'ouverture du 14e Congrès mondial de la Fédération mondiale des sourds qui sera tenu en juillet 2003. Les rencontres entre les sourds de différents pays sont un événement rare et que tout le monde ne veut pas manquer.



Les belles petites familles Lafort et Leblanc n'ont pas manqué une telle occasion. Il faut dire que la pizza était excellente au grand plaisir de toute l'assistance.



Ici c'est Nicole Durocher accompagnée de Louise Morisset, Jacques Daigneault et Martin Morisset.

Photos Claude DROUIN

Nos aînés et les nouvelles technologies

Par Jeanne d'Arc PARADIS

Comment les nouveaux objets techniques influent-ils sur l'autonomie des personnes âgées dont le nombre est en augmentation constante dans la population québécoise ? Faut-il craindre que le progrès technique soit un facteur d'exclusion du fait de la nouveauté même, ou au contraire souhaiter qu'il permette une certaine indépendance, et donc un maintien à domicile satisfaisant et une vie sociale préservée ? Nous allons voir comment se comportent les personnes âgées avec ce nouvel outil moderne qu'est l'Internet.

Pour les personnes âgées sourdes, Internet est un moyen de communication et d'accès à l'information hors pair. Par l'intermédiaire de la messagerie électronique, les personnes âgées peuvent communiquer et rompre leur isolement. Avec une formation, la compréhension des signes, symboles et icônes leurs sont moins étrangers et leur compréhension est moins freinée.

Avec Internet, les personnes âgées ont la possibilité de partager des informations et d'entretenir avec d'autres générations des activités sociales, cognitives et physiques qui seraient autrement en déclin. Les bénéfices d'Internet sont encore incertains mais si les points critiques disparaissent, les personnes âgées deviendront des utilisateurs comme d'autres. ■

Souvent, Lucette parle à sa fille via le courrier électronique. Je ne pourrais plus jamais m'en passer. Quelle invention ! À droite, on voit les messages sur l'écran du téléviseur. ➡



Lucette Desrosiers, ex-enseignante, n'en a pas du tout perdu l'habitude... c'est son époux Oscar qui bénéficie de tout son savoir.



Claude Drouin

Typographe-infographe
Représentant en imprimerie



(450) 678-9183*

*Par l'entremise du SRB 1 800 855-0511



drouin-lelievre@sympatico.ca

- Carte d'affaire
- Entête de lettre
- Enveloppe
- Circulaire
- Pamphlet
- Facture
- Formule d'affaire
- Revue
- Poster
- Annonce
- Rapport annuel etc.



CLINIQUE DENTAIRE

Dr Rosa De Frutos

CHIRURGIENNE DENTISTE depuis 20 ans

Salle de stérilisation ouverte au public

1480 est, Bélanger, bureau 102, Montréal, Qc H2G 1A7

Tél.: (514) 721-2417 (ATS) / Télécopieur : (514) 721-2416

1948-2001
53
 ans

au
 service des
 personnes
 sourdes

Centre
**Notre-Dame
 de Fatima**



2464, boul. Perrot
 Notre-Dame-de-l'Île-Perrot (Québec)
 J7V 8P4
 Téléphone : (514) 453-7600 ATS et voix
 Télécopieur : (514) 453-7601

Daniel MÉNARD, responsable de la campagne

Campagne de financement 2001

Beaucoup d'entre vous connaissez le Centre Notre-Dame-de-Fatima et nous supportez depuis de nombreuses années. Nous vous en remercions. À nos futurs donateurs, nous espérons que ce texte saura vous convaincre du bien-fondé de notre œuvre et des nombreux besoins à combler.

Notre Centre est le seul au « Québec » à offrir un camp de vacances spécialisé et adapté aux enfants et aux adultes sourds et malentendants. Nous offrons des services et des programmes accessibles, sécuritaires, personnalisés et humains. Toute personne qui fréquente un de nos programmes (camp de vacances ou répit) doit le faire selon son mode de communication. Une attention particulière est consacrée à la connaissance des besoins de la personne, aux approches de communication, ainsi qu'à l'utilisation des attitudes et des stratégies de communication propres aux personnes sourdes (mode oral, signé, visuel, tactile etc).

Cette année, la campagne de financement vise deux objectifs :

1 - Dans la foulée de sa mission charitable, le Centre propose un mode de tarification qui favorise l'accessibilité de ses programmes à la clientèle. Ce mode s'appelle « **échelle proportionnelle** » et permet au Centre d'évaluer le montant qu'une famille est en mesure de déboursier aux programmes camp ou répit.

2 - De plus, cette année, nous devons procéder à des travaux majeurs d'**agrandissement du pavillon abritant la cafétéria**. Ces travaux sont rendus nécessaires en raison du volume d'activités qui ne cesse d'augmenter.

Pour atteindre ces objectifs, nous faisons appel à votre grande générosité.

Pour effectuer vos dons ou pour plus d'informations, communiquez avec nous au (514) 453-7600 téléphone ou (514) 453-7601 télécopieur. Le Centre vous remercie à l'avance de votre générosité !

Tournoi de golf annuel du Centre-Notre-Dame-de-Fatima

Mille fois merci à vous tous qui supportez notre mission.

Cette année, votre collaboration nous aura permis d'amasser 8,000,00 \$. Nous avons accueilli 76 golfeurs et servi 116 soupers.

Espérons que vous avez apprécié votre journée. Votre présence et votre participation sont importantes pour assurer la continuité et la tenue de notre tournoi annuel. En espérant vous revoir en septembre 2002 !

En toute collaboration pour le mieux-être des personnes sourdes et malentendantes. Merci encore !

Le comité d'organisation : Dominique Janelle, Jean-Claude Rouleau, Daniel Ménard et Benoît Lorrain.

De d. à g.: MM. Benoit Laurin, Germain Prince, Daniel Forgues et Marcel Brault lors de la remise d'un chèque de la Fondation des Sourds du Québec au Centre Notre-Dame de Fatima. Plus de détails à la prochaine revue Voir Dire en février 2002. Merci encore !

**Les services aux personnes sourdes :
 une priorité au Centre**

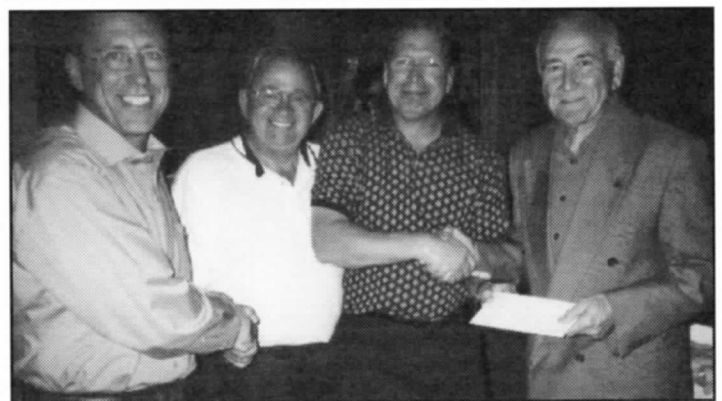
Cet été, nous avons consulté l'ensemble de notre clientèle en leur demandant de répondre à un sondage portant sur l'utilisation de nos services. Les commentaires des intervenants, des parents et de nos participants nous ont aidé à mieux cerner les besoins des familles. (Merci à tous ceux et celles qui ont participé).

Nous offrons maintenant des répits à tous les deux fins de semaine. Nous avons prolongé la durée du répit lors de certains congés pédagogiques. Nous offrons maintenant un répit adulte par mois. Durant le congé de Noël, nous organisons deux camps d'hiver plutôt qu'un seul. Nous invitons également les familles à se joindre à nous lors d'activités spéciales comme l'halloween et le brunch de l'amitié afin que parents et enfants puissent partager des moments privilégiés.

Comme vous pouvez le constater, nous sommes engagés à être à l'écoute de notre clientèle et à adapter nos services pour mieux servir les personnes sourdes. Consultez notre calendrier d'activités et n'hésitez pas à communiquer avec nous pour plus d'information.

Calendrier d'activités

MOIS	SERVICES	DATE					CLIENTÈLE
		V	S	D			
Décembre 2001	Répit						Enfants
		14	15	16			
	Camp d'hiver	Mr	J	V	S	D	Enfants Adultes
		26	27	28	29	30	
Janvier 2002	Camp d'hiver	Mr	J	V	S	D	Enfants
		2	3	4	5	6	
	Répit		V	S	D		Enfants
			18	19	20		
Février 2002	Répit		V	S	D		Enfants
			8	9	10		
	Répit		V	S	D		Enfants Adultes
			22	23	24		
	Brunch et Fête des neiges	Dimanche 24				Famille	
Mars	Camp Relâche Scolaire	L	M	Mr	J	V	Enfants
		4	5	6	7	8	



Association des Sourds de la Mauricie inc.

162, rue St-Laurent, Cap-de-la-Madeleine, Qc G8T 6G3 / Tél.: (819) 694-0292 (ATS, VOIX et FAX)

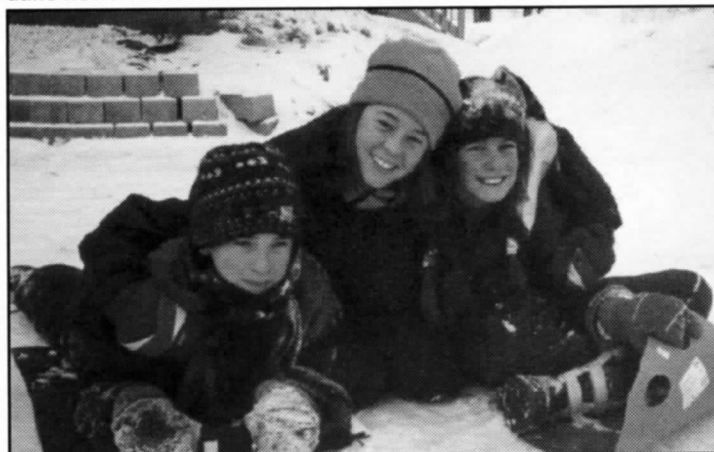
CONSEIL D'ADMINISTRATION 2001-2002

Suzanne Rivard, présidente
 Jean-Marie Melançon, vice-président
 Annette Gingras, secrétaire
 Dionis Magny, trésorier

Raoul Poirier, directeur
 Micheline Levasseur, directrice
 Réjeanne Magny, directrice

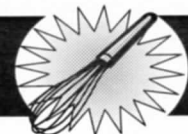


Les campeurs ont voyagé gratuitement de Montréal à l'île Perrot dans notre mini-autobus.



L'hiver, les enfants font de la glissade, de la raquette et du ski de fond.

Un petit coin pour nos recettes



La tourtière parfaite...délicieuse tout simplement

Utiliser votre recette préférée de pâte à tartes
2 livres de porc haché maigre
2 oignons hachés
2 gousses d'ail émincé
Faire revenir

Ajouter

1 1/2 c. à thé de sel
3/4 c. à thé de sauge
3/4 c. à thé de cannelle
1/4 c. à thé de clou de girofle moulu
1/4 c. à thé de poivre

Bien mêler avec

1 tasse de bouillon de poulet
3 patates moyennes cuites et pillées
Four 450F dix minutes et après, four 350F pour environ 35 à 40 minutes

Environs 6 tourtières.
Bon appétit.

Jeanne d'Arc Paradis

Un bon gâteau au gruau

1 1/4 d'eau bouillante
1 tasse de gruau rapide non cuit
Couvrir et laisser reposer
20 minutes

Préparer

1 1/3 de farine
1 c. à thé de soda à pâte
1/2 c. à thé de sel ou moins
3/4 c. à thé de cannelle et
1/4 c. à thé de muscade - Réserver

Défaire en crème :

1/2 tasse de beurre ou margarine
Ajouter 1 tasse de sucre
1 tasse de cassonade bien tassée
2 œufs et 1 c. à thé de vanille
Ajouter le gruau, la farine et les ingrédients secs

Verser la pâte dans un moule de 12 X 9 graissé et fariné.

Cuire 35 à 40 minutes au four 350F
Pendant que le gâteau cuit, préparez le glaçage
1/3 de tasse de beurre ramolli ou margarine
3/4 de tasse de cassonade bien tassée
5 c. à table de crème 10%
1/2 tasse de noix hachées et
1/2 tasse de noix de coco râpées
Bien mêler et attendre
Quand vous sortirez le gâteau du four, faites des trous dedans avec une grosse fourchette et étendre le glaçage sur le gâteau (ne pas sortir le gâteau du moule) Mettre au grill ou à « broil » jusqu'à ce que le glaçage bouillonne (environ 3 minutes) ou moins.

Les enfants en raffolent.

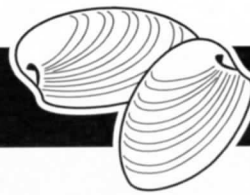


Centre de
Communication
Adaptée

Adaptation de documents en LSQ (Langue des Signes Québécoise)

www.surdite.org

3700, Berri, local A-407
Montréal (Québec) H2L 4G9
Téléphone : (514) 284-2214 poste 3132 voix et ATS
Télécopieur : (514) 284 5086 / courriel : cca@surdite.org



Le 10 novembre 2001, le Club Abbé de l'Épée Inc organisait une partie d'huîtres avec quelques 50 membres et amis à la Maison des Sourds. Un somptueux buffet préparé par de nombreux bénévoles, attendait les convives.

Au menu : sandwiches, trempettes, mousses, crevettes, fromages, légumes, fruits accompagné de délicieux gâteaux préparés gracieusement par nos chers « cordons bleus » (gâteaux Reine Elizabeth, aux dattes, aux pommes, aux fruits et d'autres). Sans oublier trois caisses de grosses huîtres super délicieuses et apprêtées avec les condiments appropriés.

Après la dégustation plutôt copieuse, les « invités » s'en sont donnés à cœur joie dans des parties de cartes (Rummy, 500, Uno, 31, etc). Ce fut le clou de la soirée.

Ce succès fut possible grâce à nos membres bénévoles qui ont mis tout leur cœur dans cette préparation. Chapeau à tous et au revoir en 2002.... 1000 mercis. Et un rendez-vous à ne pas manquer l'an prochain.



Corinne Leboeuf (à gauche) adore les huîtres...ça se voit !



Quel délicieux buffet...Guylaine Boucher et Marguerite Dutil ne savent plus quoi choisir.....



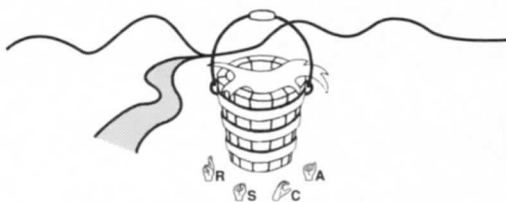
Ça fait du bien un tel festin ! On voit Jacques Raymond, Mariette Godbout, Madame De Frutos, Marguerite Dutil et Monsieur De Frutos



Un autre groupe qui a bien festoyé ! Huguette Schinck, Claudette Fafard, Arthur Lamoureux, Jocelyne Proulx et Claire Melançon.



Pour terminer la soirée, quoi de mieux qu'une bonne partie de cartes.



**Regroupement des Sourds
de Chaudière-Appalaches inc.**

12480, 1re Avenue Est, Saint-Georges, Beauce (Québec) G5Y 2E1

Tél.: (418) 227-8950 voix / ATS • Télécopieur : (418) 227-0942 • Courriel : rsca@globetrotter.net

**20^e
anniversaire**

**du regroupement des Sourds
de Chaudière-Appalaches**

**Le samedi 31 août 2002
Hôtel le Georgesville**

Le bureau est ouvert à l'année
Le mardi et le vendredi de
9 h 00 à 16 h 00

À l'aube de 2002...

L'ÉTAPE fêtera son 25^e anniversaire

Vingt cinq ans au service de la clientèle sourde, malentendante et handicapée physique. Loin de s'asseoir sur ses lauriers, l'équipe travaille avec autant d'ardeur qu'à ses débuts afin d'offrir un service personnalisé et efficace pour répondre aux exigences de ses participants.

Dans le but d'accélérer votre inscription et de mieux répondre à vos attentes nous avons modifié notre processus d'inscription. Dorénavant, pour vous inscrire, vous devez nous appeler pour obtenir un rendez-vous en composant le (514) 526-6126 (ATS). Cette façon de faire nous permettra de mieux vous servir.

C'est dans cette perspective que nos conseillers en emploi ont concocté un nouvel atelier : Initiation à l'Internet. Cette activité est offerte aux chercheurs d'emploi qui connaissent peu ou pas Internet. Un outil qui peut vous aider à trouver les renseignements concernant la formation et le marché du travail. Nous vous montrerons également, comment créer votre propre adresse électronique qui vous permettra de faire votre correspondance par courriel. En bref, vous serez initiés aux joies de la navigation.

Apparition sous peu ! Et bien oui, un nouveau collaborateur viendra se greffer à l'équipe de L'ÉTAPE. Un conseiller en orientation sera sur place pour répondre à vos questions concernant votre carrière.

C'est donc avec fierté que L'ÉTAPE vous propose ces changements afin de continuer à offrir, pendant encore 25 ans, Un Service de Qualité...

L'ÉQUIPE de L'ÉTAPE vous souhaite de très Joyeuses Fêtes et une Bonne Année 2002. ■

Êtes-vous à la recherche d'un emploi ?

Si oui,
 n'hésitez pas
 à communiquer
 avec nous, nous
 ferons tout pour
 vous aider.



Et ne restez pas endormi à la maison !

Les nouvelles de la Maison des Sourds

Par : Françoise BOUCHER, secrétaire

Voilà la réussite d'un beau projet de la communauté sourde. Les Sourds ont maintenant leur place bien à eux, comme dit le président Julio Fuoco et François Major : c'est votre maison, prenez-en soin !

Gilles Read a travaillé ce projet pendant 10 ans. C'est la preuve qu'une persévérance sans relâche permet la réalisation d'un objectif bien défini. C'est maintenant chose faite avec l'aide de nombreux amis et investisseurs. Le nom de ces personnes et groupes religieux seront placés sur une plaque dans l'entrée principale de la Maison des Sourds prochainement.

Un très beau commencement pour la Maison des Sourds qui compte déjà plus de 100 membres et le support de plus de 20 associations. Tout cela dans les premiers six mois.

On se prépare maintenant pour la saison des fêtes. Afin d'éviter des conflits dans les célébrations, nous avons choisi le souper du jour de l'an qui aura lieu le 31 décembre et seuls les membres sont acceptés.

Les événements à venir sont :

27 avril 2002 : dégustation de vins et fromages; **15 juin 2002** : premier anniversaire de la Maison des Sourds; **24 août 2002** : journée des membres classiques

Lors de l'assemblée générale annuelle de la Maison des Sourds le 21 septembre dernier, le conseil d'administration se compose ainsi : Julio Fuoco, président; Lucette Desrosiers, vice-présidente; Françoise Boucher, secrétaire; Gilles Read, trésorier; Louise Tremblay, assistante-trésorière; Georges Roussel, directeur; Gilles Sigouin, directeur.

La Maison des Sourds vous souhaite un très Joyeux Noël et une Heureuse Année. ■

Et nos immigrants

Par Jeanne d'Arc PARADIS

Comme le cours coïncidait avec l'Halloween, la formatrice auprès des immigrants sourds, Jeanne d'Arc Paradis s'était déguisée en une bonne sœur d'antan au grand plaisir du musulman Mohamed Sheha, car les femmes de son pays portent le tchador. ■



De gauche à droite : La formatrice Jeanne d'Arc Paradis, Mohamed Sheha, Issam Chargui, Robenson Similhomme, Garry Darguste et Tatyana Kravchenko. Tatyana était bien surprise de cette coutume car en Russie, cette fête n'est pas célébrée.

20 ans
Bourgade Mouvement de création de ressources pour personnes sourdes



L'ÉTAPE

Service d'intégration professionnelle pour personnes handicapées



OPÉRATION
25 ANS SÉCUR-IMPACT

Le stationnement réservé, ça se voit!



1001, boul. Maisonneuve Est
 4^e étage, B.P. 21
 Montréal (Québec)
 H2L 4P9



BERRI - UGAM

Téléphone : Voix (514) 526-0887
 ATS (514) 526-6126
 Télécopieur : (514) 527-1028
 Courriel : l.etape@videotron.ca
 Site Web : pages.infinet.net/l_etape

Nouvelles du CLSM

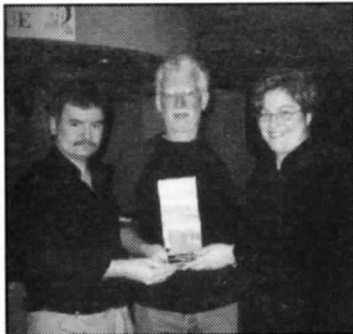
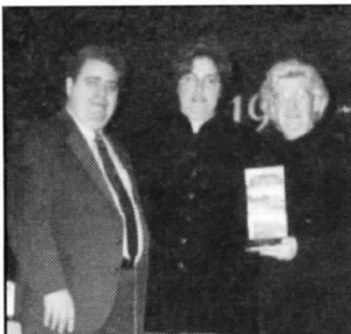
par Guy FREDETTE, secrétaire

Au cours du premier trimestre, les activités, les réunions et les fêtes se sont bien déroulées. Les membres ont élu leur nouveau comité exécutif en mai dernier et ont formé une belle équipe composée de **Raymond Guérard**, président, **Gilles Gravel**, vice-président, **Guy Fredette**, secrétaire, **Réjean Brisebois**, trésorier et **André Maltais**, directeur des loisirs. Une preuve de leur bon travail est que Raymond Guérard n'a jamais abandonné son travail d'administration du CLSM.

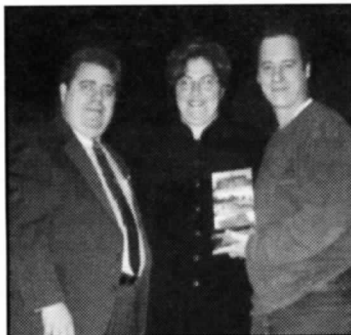
Des activités ont lieu toute la semaine au CLSM. Les lundis soirs, une équipe d'entendants joue au hockey cosom. Les mardis, c'est la rencontre habituelle de l'âge d'or, le souper et les dards en soirée. Les mercredis, c'est le baseball-poche. Les jeudis, plusieurs activités ont lieu. De 15 h 30 à 18 h, les jeunes étudiants ont une rencontre sociale. A 18 h 30, c'est le cours de karaté des jeunes et nous prévoyons offrir bientôt une activité de scoutisme. Les vendredis, c'est le jeu de poches et le hockey cosom des jeunes de la polyvalente Lucien-Pagé.

Les samedis et certains autres soirs sont réservés aux activités spéciales et à certaines locations. C'est ainsi que nous avons eu et aurons : **7 décembre** : Soirée hommage pour l'année internationale des bénévoles; **15 décembre** : Souper de Noël du Club Lions; **16 décembre** : Brunch du conseil et du comité du centenaire; **24 décembre** : Réveillon de Noël; **31 décembre** : Réveillon du Jour de l'An; **18-19-20 janvier 2002** : Carnaval; **25, 26, 27 janvier 2002** : Carnaval; **1 et 2 février 2002** : Carnaval.

Hommage



Carmen Grisé (en haut et à gauche), Julio Fuoco (en haut et à droite) et Mathieu Larivière (ci-contre) ont été honorés en recevant une plaque commémorative.



Exposition sur le Centenaire et visite de dignitaires

Le Comité du centenaire n'a pas fini d'organiser les festivités qui se poursuivent jusqu'à la fin de l'année. Ainsi, les 20 et 21 octobre derniers, le CLSM et le comité organisateur ouvraient les portes d'une exposition sur le centenaire et invitaient le maire Bourque et Mme Anie Samson, pour une conférence sur la fusion et l'avenir de la Ville de Montréal. Suite à la conférence, Guy Fredette, responsable des archives, a invité Anie Samson à remettre les plaques honorifiques remises par le CLSM aux anciens présidents du centre. Ces plaques ont été remises à Pierre-Noël Léger, Gaston Giroux, André Chevalier, Carmen Grisé, Mathieu Larivière et Jacques Gravel. Julio Fuoco a aussi reçu une plaque honorifique parce qu'il a mis sur pied le Comité jeunesse en 1969 alors que le CLSM tenait ses activités au sous-sol de l'Institut des Sourds situé au 44 rue Faillon.



Des retrouvailles entre de vieux amis Ange-Albert Thibert, Guy Lebœuf. On reconnaît aussi le maire Bourque, André Chevalier, Guy Fredette et Jean-Louis Lebœuf.



Le maire Bourque en discussion avec des membres du Centre des Loisirs des Sourds de Montréal.



De gauche à droite, Pierre-Noël Léger, Gaston Giroux, le maire Pierre Bourque et Ange-Albert Thibert.

Centre des Loisirs des Sourds de Montréal Inc.

LOISIRS - SPORTS - CULTURE



8146, rue Drolet
 Montréal, Qc H2P 2H5
 ATS* ou voix : (514) 383-0012
 Pour le bureau et les membres
 Télécopie : (514) 385-6795
 * Par l'entremise du SRB
 1 800 855-0511
www.surdite.org/clsm



Soirée Halloween

Le 27 octobre dernier avait lieu la soirée Halloween du CLSM. Presque 500 personnes costumées ont participé à la fête. Environ quarante costumes ont été retenus pour le concours. Tout le monde s'est bien amusé à cette soirée fort bien organisée par André Maltais. Les jeunes ont dansé toute la soirée sur une musique choisie par Francis Lambert.



Les jeunes étudiants sourds ont présenté un spectacle intitulé « La Forêt noire. »



Voici les huit meilleurs costumes retenus en finale du concours.

Le premier prix pour le meilleur costume a été remis à Stéphane Gignac par l'animateur de la soirée Sylvain Gélinas.



Nouvelles du Club Lions Montréal-Villeray (Sourds)

par Guy FREDETTE

Grand bazar du CLSM et du Club Lions

Les 15 et 16 octobre derniers avait lieu le grand bazar organisé par le CLSM et le Club Lions.



Les personnes âgées font une partie du travail.



Le retraité profite de l'occasion pour vendre des objets.



Lise aime beaucoup trouver des choses lors des bazars et pas seulement au bazar du CLSM !



CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (SOURDS)

Pêche sur la glace - Journée spaghetti - Vente de gâteaux aux fruits, de lapins en chocolat
Épluchette de blé d'inde - Visite au Manoir Cartierville - Souper « Cochon braisé », etc.

CLUB LIONS MONTRÉAL-VILLERAY (Sourds)
B.P. 114, Succursale « R »
Montréal (Québec) H2S 3K6

LIONNE Sylvie JEANSONNE
Présidente 2001-2002

EMAIL : sylviej@mobile.rogers.com
Paget : 514-854-3731 / PIN 4630203
Tél.: 450-443-5433 • Fax : 450-443-2559

Une autre réussite lors du 33^e tournoi annuel de l'AGSQ

Collaboration spéciale d'**Alain TURPIN**, secrétaire-trésorier de l'AGSQ

L'Association des golfeurs Sourds du Québec (AGSQ) tenait son 33^e Tournoi annuel au club de golf Domaine de Rouville le 8 septembre dernier. Le matin, une assemblée générale des membres a eu lieu. On y a traité des affaires de la corporation, des finances et procédé à l'élection du conseil d'administration. En fait, les membres ont réélu les mêmes administrateurs pour un autre mandat. Ce sont : Rémi Maltais, président, Alain Turpin, secrétaire-trésorier, Sylvain Brault et Claude Larose, administrateurs ainsi que Ginette Gingras, responsable des femmes.

Réjean Nadeau, qui a gagné l'an dernier dans la classe « B », s'est imposé à nouveau lors des compétitions de cette année, mais dans la classe « A », avec un pointage net de 72. Pour la première fois en 21 participations, Pierre Gonthier s'est senti soulagé par sa victoire dans la classe « B » avec un pointage net de 75. Un nouveau golfeur, Normand Melançon a remporté sa première victoire dans la classe « C » avec un pointage net de 71. Alain Turpin, pour sa part, a joué une magnifique ronde de 81 pour remporter le trophée Pierre-LeSiège.

Au cours de la soirée qui a suivi le tournoi, une attention particulière a été accordée à Ange-Albert Thibert qui en était à sa 27^e participation à un tournoi de l'AGSQ. M. Thibert, qui a récemment subi une grosse opération, a pu tout de même participer au tournoi de golf. Sa passion pour le golf, sa bonne humeur et surtout sa dernière place au classement le désignait comme choix logique du CA pour le trophée du Meilleur esprit sportif.

Encore cette année, les commanditaires ont été généreux en dons et cadeaux. Merci à tous ces commanditaires. Au total, 80 personnes ont participé à ce tournoi qui fut une belle réussite.



Lors de l'Assemblée, les membres ont réélu les administrateurs pour un autre mandat. On reconnaît, de gauche à droite : Sylvain Brault, administrateur, Rémi Maltais, président, Alain Turpin, secrétaire-trésorier, Claude Larose, administrateur. A l'avant-plan, Ginette Gingras, responsable des femmes. Photos : Yvon MANTHA

Un Pro ange à la rescousse des participants du Par 3

Collaboration spéciale de **Ginette GINGRAS**, responsable des femmes et de **Murielle RAIL**



Nous étions 31 à participer au Par 3, 28 dames et 3 beaux mâles. Très chanceux ce jour-là, nous avons eu droit aux services d'un professeur de golf qui nous a enseigné les règlements, la technique du putt, la bonne position à adopter au départ et ce, gratuitement. Les dames étaient toutes enthousiasmées. Imaginez, Giovanna Piazza a réussi un oiselet grâce aux bons conseils du prof. Elle n'est pas prête de l'oublier. C'était une journée vraiment merveilleuse.

J'ai eu l'aide de Louise et de Murielle pour préparer les cadeaux et de Line pour la vérification du pointage.

Moins de putt : Louise Morisset 17 et Denise Gauthier 17 • Zéro putt : Rita Pigeon et Carmelle Morneau • Meilleur pointage : Ginette Gingras 44 • Prix de consolation : Julie Laroche 77.

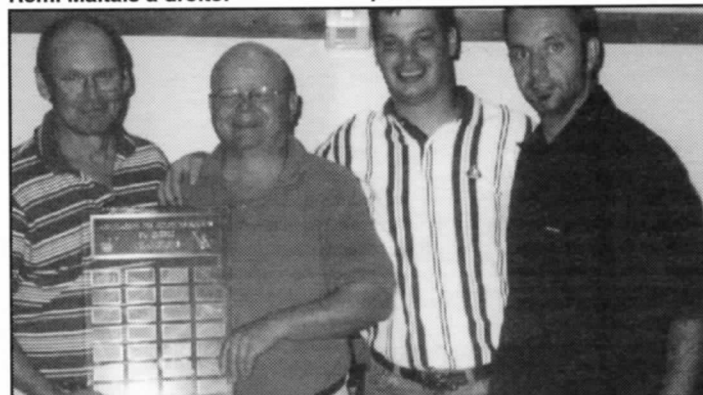
Durant le souper et la soirée, nous avons eu droit à un échange de cadeaux. Espérons que nous serons encore plus nombreux l'année prochaine. À l'an prochain. ■



Alain Turpin, à gauche, a remporté le trophée Pierre-LeSiège, pour son pointage de 81. On reconnaît Rémi Maltais à droite.



Ange-Albert Thibert a reçu le trophée du Meilleur esprit sportif pour sa 27^e participation au Tournoi de l'AGSQ et sa dernière place au classement.



De gauche à droite : Réjean Nadeau, champion A, Pierre Gauthier, champion B, Normand Melançon, champion C, en compagnie de Rémi Maltais, président de l'AGSQ.

Résultats du 33^e Tournoi annuel de l'AGSQ

Participant	pointage brut	handicap	pointage net	classe
TURPIN, Alain	81	6	75	A
NADEAU, Réjean = Champion A	88	16	72	A
GONTHIER, Pierre = Champion B	104	29	75	B
MELANCON, Normand = Champion C	114	43	71	C
4 LAROSE, Claude	117	46	71	C
5 PARADIS, Daniel	90	16	74	A
6 GODIN, Bruno	87	11	76	A
7 FORGUES, Daniel	97	21	76	B
8 GUIDON, Eric	108	32	76	C
9 GRAVEL, Jacques	97	18	79	A
10 MALTAIS, Rémi	99	20	79	A
11 LAJOIE, Serge	99	19	80	A
12 LAFOSSE-MARIN, Julien	126	46	80	C
13 MINVILLE, Philippe	103	22	81	B
14 SANS-CARTIER, Denis	106	25	81	B
15 BOUCHER, Gilles	113	32	81	C
16 LAMOUREUX, Arthur	114	33	81	C
17 DESJARDINS, Michel	104	22	82	B
18 DERIGER, Christian	112	30	82	B
19 OUELLET, Lionel	110	27	83	B
20 GRAVELLE, Alain	112	29	83	B
21 BRAULT, Sylvain	99	15	84	A
22 MORISSET, Martin	106	22	84	B
23 KLAVER, John	113	29	84	B
24 LEBCEUF, André	114	30	84	B
25 GOYER, Sylvain	104	19	85	A
26 CADIEUX, Alain	107	22	85	B
27 BACKS, Robert	111	26	85	B
28 HAMON, Jacques	117	32	85	C
29 BABIN, Gilles	123	38	85	C
30 PIGEON, Pierre	130	45	85	C
31 BOUDREAU, Jacques	120	34	86	C
32 PARADIS, Bernard	102	15	87	A
33 TURGEON, Marquis	107	20	87	A
34 BAZINET, Marcel	130	42	88	C
35 GIGUERE, Jacques	120	31	89	B
36 GUERARD, Raymond	102	10	92	A
37 GRENIER, Jean-Daniel	147	53	94	C
38 THIBERT, Ange Albert	109	14	95	A

PAR 3 Serge Lajoie — Long départ Daniel Paradis



Naissances, mariages et décès



Naissances

Emervyn est né le 2 février 2000, 2e enfant de Manon Bergeron et Yann Lacroix. Il a été baptisé le 21 octobre 2001.

Tommy est né le 17 juin 2001, 1er enfant de Francine Leclerc et Robert Leblanc. Il a été baptisé le 26 août 2001.

Félicitations aux heureux parents.

Mariages

À Laval, le 1er septembre 2001, **Catherine Poirier et René Leroux** furent unis par les liens du mariage.



Civilement le 10 octobre 2001, **Pierre Cantin et Nathalie Légaré** ont uni leurs destinées. Beaucoup de bonheur à cet heureux couple.

Félicitations aux nouveaux mariés.

Décès



À Château-Richer, le 16 août 2001, à l'âge de 71 ans, est décédé **Monsieur François Trépanier.**

À l'hôpital Notre-Dame de Montréal, le 27 septembre 2001 à l'âge de 89 ans, est décédée **Madame Eugénie Deschamps-Lefebvre.**

Nos sincères condoléances à ces familles éprouvées.

25 ans de mariage

Par Elaine et Tom BORODAY



Le 19 avril 2001, **Edith Varslavans et John Harte** célébraient leurs 25 ans de mariage. Après son mariage avec John en avril 1976, Edith fut transférée de Montréal à Toronto et y travaille encore. Le couple a deux adorables enfants, un garçon et une fille qui font leur bonheur. La petite famille vit à Brampton, une banlieue tranquille. Edith est demeurée montréalaise dans son cœur et ses visites ici sont toujours appréciées.

Voir Dire se joint à tous les lecteurs pour leur souhaiter de nombreuses années de bonheur avec leur belle petite famille et leurs nombreux amis.

Messe de Noël et du Nouvel An



pour les personnes sourdes

Le lundi soir 24 décembre 2001

Messe de Noël à 19h30 (7h30) du soir. Pas de messe le 25 décembre (mardi).

Le lundi soir 31 décembre 2001

Messe Veille du Jour de l'An à 19h30 (7h30) du soir. Pas de messe le 1er janvier 2002.

Endroit : Chapelle Notre-Dame du Bon Conseil, 3700, rue Berri à Montréal. (Métro Sherbrooke)

Bienvenue à tous. Partageons ensemble ces doux moments. ■



Durant le temps des Fêtes, les familles canadiennes sourdes partout au pays se rassemblent, fêtent ensemble et remercient leur bonne étoile. Pour la plupart d'entre elles, la santé est ce qu'elles ont de plus précieux. Tandis que d'autres sont en attente d'un miracle concernant le marché du travail, la reconnaissance de leur langue, etc... L'aveugle est bien vu qu'il ne voit pas, le sourd, c'est évident qu'il n'entend pas, mais il n'est pas entendu...

Que l'an nouveau nous apporte des changements afin que nous puissions avoir une toute petite place au soleil.

Joyeuses Fêtes à vous tous ! ■

Connaissez-vous la revue



OUI - NON - UN PEU...

La revue « VOIR DIRE » publie les dernières nouvelles de tout ce qui se passe dans le monde des Sourds, tant au niveau local, régional et national.

Des informations du milieu : éducation, loisir, vie associative, actualité-politique, et même des messages personnels.

QUEL PRIX ?

Seulement 25 \$ pour un (1) an, soit six (6) numéros, publiés à tous les deux (2) mois.

Alors n'hésitez plus, abonnez-vous dès maintenant !

ABONNEMENT

Veillez m'abonner à la revue « VOIR DIRE » pour un an.

Je joins un chèque ou un mandat-poste de 25 \$ fait à l'ordre de : revue « VOIR DIRE ».

Je préfère que vous me facturiez :

Nom : _____

Adresse : _____ App.: _____

Ville : _____ Prov.: _____

Code postal : _____

Envoyez le tout à :

Revue **VOIR DIRE**
200, boul. Crémazie Est
Montréal (Québec) H2P 1E3

ATS* et télécopieur :
(514) 355-1887

*Par l'entremise du Service de Relais Bell
1 800 855-0511

Plein Air en VTT des Sourds du Québec



Par **Luc CHARRON**, président du club

Depuis deux ans, il existe un club de VTT pour les Sourds qui a été fondé par Luc Charron sous le nom de « Plein air en VTT des Sourds du Québec ». Les membres font une randonnée une fin de semaine sur deux. Actuellement, ce club a déjà 31 membres dont quatre femmes propriétaires d'un VTT. Il en coûte cinq dollars par année pour être membre, ce qui inclut un bulletin d'information aux quatre mois. Vous recevrez de plus amples informations dans les prochains numéros de cette revue. En attendant, voici l'horaire des prochaines randonnées : **5 janvier 2002** : de Sainte-Julienne à Rawdon avec Luc Charron; **19 janvier 2002** : de Saint-Amable à Sorel avec Luc Cournoyer; **2 février 2002**: Saint-Bonaventure (près de Drummondville) avec Patrick Petit; **16 et 17 février 2002** : Auberge à Rawdon avec Luc Charron; **23 février 2002** : Tournoi de pêche sur glace à Oka (libre); **2 mars 2002** : à Sainte-Sophie avec Patrice Locas; **10 mars 2002** : Saint-Gabriel-de-Brandon et partie de sucres avec Luc Charron. Il n'y aura pas de sortie au mois d'avril à cause de la boue !

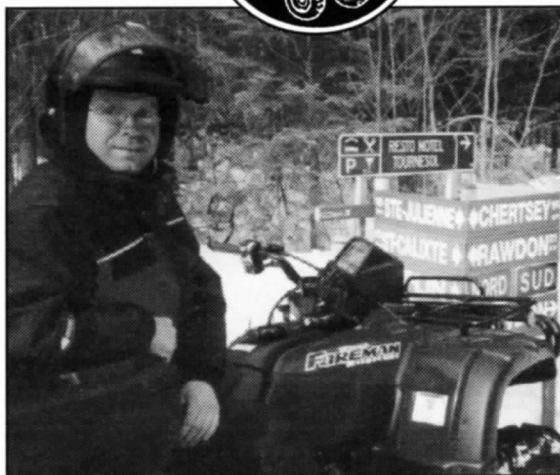


Vous pouvez vous aussi, organiser une randonnée ou louer un VTT chez un concessionnaire afin de participer à l'une des randonnées mentionnées ci-haut.

Pour de plus amples renseignements : Luc Charron, président - ATS et télécopieur : **(450) 922-4747** ou Serge Bergeron, adjoint - ATS : **(514) 352-3479** - télécopieur : **(514) 352-5979**.

À l'automne 2000, nous sommes partis de Notre-Dame-de-la-Merci dans Lanaudière pour nous rendre au village de Saint-Côme en passant par le beau pont suspendu. Pour un moment, nous avons cru que c'était le pont de la Confédération de l'Île-du-Prince-Édouard ! C'était un beau petit pont à traverser. En arrivant au village, nous avons visité le centre de ski alpin et aussi fait un pique-nique.

Sur la photo, on voit Serge Bergeron, Yannick Courcelles et sa copine Lucie, Sylvain Cousineau, Guy Prevost et sa copine Céline Gingras et Marcel Lelièvre.



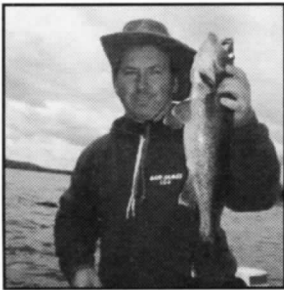
On peut voir l'organisateur du club, Luc Charron, en pause lors d'une randonnée dans la région de Rawdon.

En vacances, nous avons organisé une belle semaine en VTT pour voyager de Saint-Michel-des-Saints à La Tuque. Nous avons passé la nuit à Rivière-Matawin, avant de prendre le chemin vers la réserve faunique du Saint-Maurice. Quelle déception ! La réserve n'admet pas les VTT et nous avons dû faire un grand détour de 235 km pour se rendre à La Tuque. Au cours de ces 235 km, nous avons pu apercevoir des animaux sauvages, dont un ours noir, des perdrix et des lièvres. Le paysage était aussi magnifique avec ses beaux lacs, ses belles rivières et montagnes. Après ce long détour, nous étions tous épuisés, mais quelle belle aventure !



De g. à d. : Serge Bergeron, Luc Charron, Guylaine Boulanger et Chantal Belisle après une bonne nuit au motel du Vieux Moulin à scie.

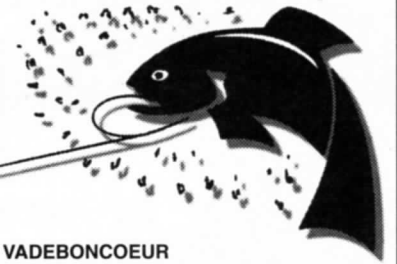
À la fête du Travail, Luc Charron a organisé une fin de semaine de camping sauvage avec les membres du club Plein geste au lac Taureau de Saint-Michel-des-Saints. Quarante-neuf personnes ont apporté leur VTT, kayak, canot, bateau, vélo de montagne. Nous avons organisé des randonnées, des jeux, des feux de camp. Les nuits étaient fraîches et on ne pouvait pas se baigner ! Une randonnée en VTT a aussi été organisée pour rejoindre Priscilla Lelièvre et Michel Roy dans un autre endroit. Quelles retrouvailles dans la forêt ! ■ La photo fut prise au lac Taureau.



CHASSE & PÊCHE

Avec Jacques VADEBONCOEUR

Photos : Jacques VADEBONCOEUR



Cette année, la chasse à l'original était exceptionnellement bonne !

Au mois de septembre dernier dans la réserve faunique Rouge Mattawin, la chance a été du côté du groupe de Mario Vallée qui a été choisi par tirage au sort en invitant François Whissel, Bernard LeSiège et Eugène. En fin de journée du 8 septembre dernier, le groupe pouvait être fier de leur récolte d'une grosse femelle original d'environ 800 livres. Quelle chance !



De g. à d., François Whissel, Bernard LeSiège, Mario Vallée et Eugène.

Un autre original !

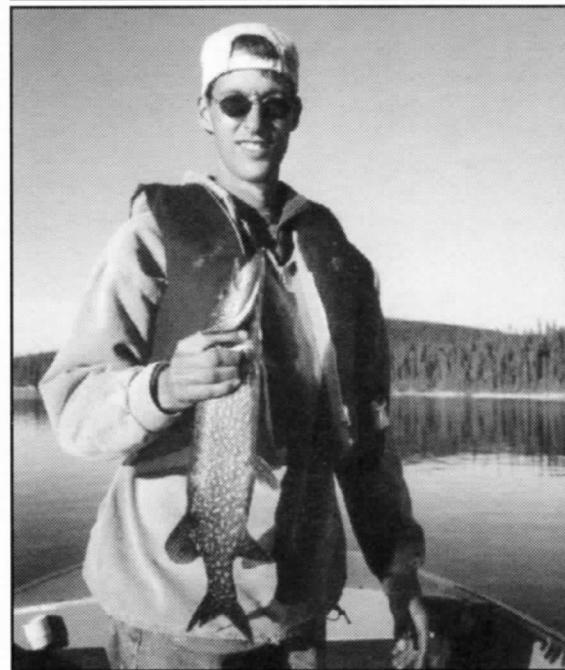
Un autre groupe dont Serge Doré et Dany Castiloux ont été chanceux également à la chasse au Témiscamingue en récoltant un original mâle d'environ 3 ans et qui fut abattu par Jacques Doré, le père de Serge.

Notre prochain tournoi de pêche sur glace

Les préparatifs vont bon train en vue du 5e tournoi de pêche sur glace qui se tiendra à Oka le 23 février 2002 et qui sera suivi d'un souper à la cabane à sucre. De plus amples informations vous seront transmises prochainement.

10 CHASSEURS + 10 PÊCHEURS = 20 MENTEURS

Connaissez-vous Éric Blanchette ? Si vous le rencontrez, posez-lui la question concernant son premier voyage au réservoir Gouin et on aura droit à une histoire digne du Titanic, mais avec des joyeux naufragés sains et saufs.



Vue d'ensemble du naufrage. Plus de peur que de mal...

Éric Blanchette après le naufrage, il a retrouvé son sourire avec un brochet !

Si vous avez des photos ou textes, il me ferait plaisir de les insérer dans ma chronique « Chasse et Pêche » et envoyez le tout à l'adresse suivante :
CHASSE & PÊCHE • A/S Jacques Vadeboncoeur
VOIR DIRE • 200, Crémazie Est, Montréal (Québec) H2P 1E3



**Association
des Sourds de
l'Estrie inc.**

932, rue Fédéral, bureau 102, Sherbrooke, Qc J1H 5A7
Tél.: (819) 563-1186 (ATS ou VOIX) / Téléc.: (819) 821-2503
CONSEIL D'ADMINISTRATION 2001-2002
Danielle Boudreau • Claire Dumont • Marie-Claire Houde
Aline Paillé • Linda Perreault • Dana Romero • Raymond Vallières



« Le pouvoir du partenariat »

Joanne ROBINSON
Directrice générale

« *L'union fait la force* » - il s'agit d'un cliché peut-être, mais qui sonne vrai de nos jours.

Le partenariat peut être très efficace en ces durs temps économiques et paraît être la clef de survie de la plupart des organismes de santé et de mieux-être social. Au dévoilement des préoccupations du gouvernement québécois, il devient de plus en plus évident que la création d'alliances et un travail conjoint est la réponse au problème présent de diminution des ressources.

Au ROSQ, nous sommes impliqués dans un nombre important de partenariat à la fois interne et externe. Au fur et à mesure que ce partenariat prend place, nous commencerons à recueillir le fruit de notre effort collectif. En effet, nous croyons avoir atteint un terrain d'entente et de compréhension mutuelle qui nous permet maintenant d'avancer à l'unisson et de façon positive. Nous sommes conscients des défis et obstacles que nous aurons à traverser, cependant nous reconnaissons aussi que le fait de travailler ensemble nous apportera la force nécessaire afin de concrétiser notre but.

Une partie du partenariat qui est tout près de nous se traduit par la présence des employés et les membres bénévoles du conseil d'administration. Nous avons collaboré à développer un nouveau plan stratégique qui contribuera à établir les directions futures du ROSQ. Nous nous engageons à :

- établir un réseau social d'activités à travers chaque bureau régional;
- travailler en concertation avec d'autres organismes et groupes de consommateurs dans le but de fournir une information pertinente, d'influencer la perception du public et de promouvoir l'accessibilité aux services offerts à la communauté sourde;

- Améliorer nos habiletés à démontrer notre satisfaction en terme d'utilisateur de services en développant un système adéquat d'information et d'évaluation.
- Se concentrer sur la recherche de financement et la mise sur pied d'activités de levée de fonds afin de réduire notre dépendance envers les sources externes de financement qui sont souvent peu fiables (incluant l'aide gouvernementale).

Le ROSQ est un acteur clé qui en collaboration avec la communauté sourde aidera à planifier et coordonner les informations entourant l'organisation du Congrès mondial des Sourds. Un des enjeux capital du ROSQ est l'accessibilité à l'interprétation en langue des signes au sein du système de santé et ce, 24 heures sur 24, sept jours par semaine. Il s'agit d'une priorité ! Certains services tels que celui-ci seront disponibles dès la première année et pourront prendre de l'expansion au fur et à mesure que les ressources financières et humaines pourront le permettre.

Finalement, nous sommes très fiers du partenariat que nous développerons avec vous, lecteurs de « Voir Dire ». Suivant les commentaires dont vous nous faites part depuis plusieurs années, nous allons raviver la publication du ROSQ. Je vous remercie sincèrement de m'avoir permis de travailler auprès des personnes sourdes à travers le Québec.

Regroupement des Organismes des Sourds du Québec (ROSQ)
200, boul. Crémazie Est, Montréal (Québec) H2P 1E3
Tél: (514) 279-7609 Voix/ATS • Télécopieur: (514) 279-5373
Courriel: rosq@cam.org • www.rosq.sourd.qc.ca

Conseil d'administration 2001-2002

Gilles Read, président; **Suzanne Rivard**, vice-présidente; **Jocelyn Lambert**, trésorier; **Jeanne d'Arc Paradis**, secrétaire; **William Cleary**, administrateur; **Yves Bolduc**, administrateur; **Josée Villeneuve**, administratrice; **Joanne Robinson**, directrice générale.

Le Regroupement des Organismes des Sourds du Québec (ROSQ) est affilié à l'Association des Sourds du Canada (ASC) et à la Fédération Mondiale des Sourds (FMS). ■

Remerciements de la Maison des Sourds de Montréal

Nos récipiendaires de prix bénévolat pour la Maison des Sourds. Par leur aide inestimable et leur grande implication de tous les jours, nous leur avons décerné une plaque souvenir.

Merci à vous tous ! Avec des gens comme vous, la Maison des Sourds prend de l'essor chaque jour.

De g. à d. : **Jean Goulet** remplaçant son frère **Pascal Goulet**, **Julio Fuoco**, président de la Maison des Sourds, **Richard Bélanger**, **Julien Corby**, **Gilles Read**, directeur général du CCSMM et **Denise Girouard**.



CENTRE DE LA COMMUNAUTÉ SOURDE DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN

200, boul. Crémazie Est (coin de Gaspé), Montréal, Qc H2P 1E3
Tél.: (514) 279-7609 • ATS : (514) 279-4181 • Télécopieur : (514) 279-5373



Le Centre de la Communauté Sourde du Montréal Métropolitain (CCSMM) offre des services de consultation, des cours et met sur pied des projets dans le but d'aider toute personne avec un problème quelconque.

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2001-2002

Président : **François Pelletier** Administrateur : **Daniel Cormier**
Vice-présidente : **Françoise Boucher** Directeur général : **Gilles Read**
Secrétaire : **Jeanne d'Arc Paradis**
Trésorier : **André Lauzon**



UN ORGANISME FINANÇÉ PAR Centraide

COTISATION ANNUELLE

	1 an	ou	3 ans
Membre individuel	10,00 \$		28,00 \$
Couples	18,00 \$		50,00 \$
Membre de soutien	20,00 \$		55,00 \$
Étudiant(e) avec carte	5,00 \$		—
Âge d'or individuel (55 ans)	5,00 \$		15,00 \$